

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

24 MEI 1955.

WETSONTWERP

houdende perekwatie van de rust-
en overlevingspensioenen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE SWEEMER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Uw Commissie heeft vier vergaderingen gewijd aan het onderzoek van het wetsontwerp houdende perekwatie van de rust- en overlevingspensioenen. Bij de bespreking en in ons verslag bij de begroting van Pensioenen (*Stuk van de Kamer n° 4, III, 3, 1954-1955*) hebben wij bondig de doelstelling van de Regering inzake pensioenen, invaliditeitspensioenen en weduwerenten onderstreept. Wij zegden in dit verslag dat « de kredieten voor de pensioenen behoren tot de onontbeerlijke uitgaven ».

De Regeringspolitiek op economisch, financieel en sociaal plan strekt ertoe de pensioenen te revaloriseren en de koopkracht ervan te verzekeren, door ze aan te passen aan de index en aan de geldende loonbarema's. De uitvoering van het huidig ontwerp zal uitgaven met zich brengen, hoger dan deze voorzien in de begroting der pensioenen voor 1955. Het zal grote voldoening schenken aan de Staatsgepensioneerden, die sedert de bevrijding en vooral sedert 1948 — periode waarin de lonen gedeblokkeerd en aangepast werden — terecht de integrale en automatische aanpassing der pensioenen verwachten. Behoudens enkele rechtvaardige aanpassingen inzake militaire pensioenen en verhogingen voortvloeiend uit koloniale diensten, heeft de

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Van Belle, voorzitter; de heren De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Parisi, Philippart, Scheyven, Schot. — Bertelson, Boutet, Debunne, De Sweemer, Detiège, Fiévet, Martel, Merlot (Joseph), Paque, Tielemans (François). — Grootjans, Masquelier.

Zie:

238 (1954-1955):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2 tot 7: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

24 MAI 1955.

PROJET DE LOI

portant péréquation des pensions de retraite
et de survie.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES FINANCES ⁽¹⁾.
PAR M. DE SWEEMER.

MESDAMES, MESSIEURS.

Votre Commission a consacré quatre séances à l'examen du projet de loi portant péréquation des pensions de retraite et de survie. Au cours de la discussion et dans notre rapport sur le budget des Pensions (*Doc. Chambre n° 4, III, 3, 1954-1955*), nous avons brièvement souligné les vues du Gouvernement en matière de pensions de vieillesse, d'invalidité et de veuve. Dans ce rapport, nous avons dit que « les crédits relatifs aux pensions se classent parmi les dépenses indispensables ».

La politique du Gouvernement sur le plan économique, financier et social tend à revaloriser les pensions et à en assurer le pouvoir d'achat en les adaptant aux fluctuations de l'index et aux statuts pécuniaires en vigueur. L'exécution du présent projet de loi portera les dépenses à un niveau supérieur à celui qui est prévu au budget des pensions pour l'exercice 1955. Il donnera grandement satisfaction aux pensionnés de l'Etat, qui, depuis la libération et surtout depuis 1948 — époque à laquelle les salaires furent débloqués et adaptés —, attendent avec raison l'adaptation intégrale et automatique des pensions. Sauf certaines adaptations justifiées des pensions militaires et des majorations résultant de services coloniaux, le Gouvernement s'est

(1) Composition de la Commission: M. Van Belle, président; MM. De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Parisi, Philippart, Scheyven, Schot. — Bertelson, Boutet, Debunne, De Sweemer, Detiège, Fiévet, Martel, Merlot (Joseph), Paque, Tielemans (François). — Grootjans, Masquelier.

Voir:

238 (1954-1955):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2 à 7: Amendements.

Regering zich in dit wetsontwerp beperkt tot een algemene perekwatie-formule, zoals aangekondigd in artikel 103 van de begroting der pensioenen voor 1955. Zij zal deze integrale perekwatie in twee tijden verwezenlijken: voor 1955 zal 80 % van de verhoging toegekend worden, en voor 1956 de 100 %. Er dient daarbij aangestipt dat alle tussentijdige verhogingen toegekend aan zekere categorieën van gepensioneerden sedert 30 Juni 1948, zullen opgenomen worden in de verhoging van 80 %. Dit brengt mede dat de globale uitgaven voor deze perekwatie rond de 600 miljoen frank zullen bedragen. Enkel deze methode kan de Regering toelaten de integrale perekwatie te verwezenlijken.

De strekking van het huidig wetsontwerp is bondig en duidelijk omschreven in de memorie van toelichting. Wij hoeven hierop niet in detail terug te komen, anders lopen we gevaar in herhaling te vervallen, des te meer daar uw Commissie het ontwerp heeft aangenomen met algemene stemmen. Wij durven de hoop uitspreken dat Kamer en Senaat dit langverwachte ontwerp ook ten spoedigste zullen goedstemmen.

Algemene bespreking.

Een lid is van oordeel dat de Regering met dit wetsontwerp haar beloften nakomt inzake revalorisatie der pensioenen, en feliciteert haar met de verwezenlijking van deze perekwatie tot 80 % voor het begrotingsjaar 1955. Hij suggereert de toekenning van een voorschot indien mocht blijken dat de te verrichten berekeningen lang zouden aanslepen. Hetzelfde lid wenst de Regering geluk met de geldelijke inspanning die ze zal leveren en die het krediet zal overtreffen, ingeschreven onder artikel 103 van de begroting der pensioenen voor 1955 (450 miljoen frank). Hij vraagt tevens dat artikel 34 van het ontwerp, dat betrekking heeft op de gepensioneerden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, zou weggelaten worden. Hij voert aan dat een artikel slaande op een instelling van openbaar nut niet op zijn plaats is in een wet die de pensioentoestand regelt van de Staatsagenten. Dit artikel kan, vooral op grond van zijn eerste alinea, aanleiding geven tot een restrictieve toepassing. De principes daarin gesteld werden verworpen door de Interdepartementale Raad van Syndikaal Advies en werden niet opgenomen in de voorstellen van de Gemengde Commissie en ook niet in het vervallen wetsontwerp n° 159 (*Stuk van de Kamer*, zitting 1953-1954), van de voorgaande Regering. Dit artikel kan aanleiding geven tot een interpretatie die tegenstrijdig is met het akkoord afgesloten tussen de Beheerraad van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de vertegenwoordigers van haar personeel en gepensioneerden. Het lid doet tevens opmerken dat bewust artikel niet onderworpen werd aan de Raad van State.

Een commissaris betreurt dat de Regering het initiatief tot algehele hervorming van het pensioenregime der staatsagenten niet heeft aangevat. Hij verwijst in dit verband naar het wetsvoorstel n° 159 (*Stuk van de Kamer*, zitting 1953-1954) neergelegd door de vorige Regering, aanvang 1954. Hij doet opmerken dat het huidig ontwerp geen bepalingen omvat tot beteugeling der bestaande misbruiken. Hij is van mening dat de pensioengerechtigde leeftijd zou dienen verhoogd te worden, dat voorbarige pensioenen moeten geweerd worden, en dat geen enkel pensioen hoger mag liggen dan 3/4 der maximum-wedde van directeur-generaal van een ministerie. Hij vraagt zich af waarom de Staat pensioenen zou uitkeren die de behoeften van de gepensioneerden te boven gaan. Hij is daarenboven tegenstander van het emeritaatspensioen, dat hij een misbruik noemt, doch mits voorbehoud der verworven rechten.

contenté dans le présent projet de loi d'une formule de péréquation générale annoncée à l'article 103 du budget des pensions pour 1955. Il réalisera cette péréquation intégrale en deux temps: pour 1955, l'augmentation sera accordée à concurrence de 80 %, et pour 1956, elle le sera à 100 %. Notons que toutes les augmentations intermédiaires accordées à certaines catégories de pensionnés depuis le 30 juin 1948, seront incluses dans l'augmentation de 80 %. Il en résultera que les dépenses globales afférentes à cette péréquation s'élèveront à une somme d'environ 600 millions de francs. Seule cette méthode pourra permettre au Gouvernement de réaliser la péréquation intégrale.

La portée du présent projet de loi est brièvement et clairement définie dans l'exposé des motifs. Nous ne devons pas y revenir dans le détail au risque de nous répéter, d'autant plus que votre Commission a adopté le projet à l'unanimité. Nous nous permettons de formuler l'espoir de voir la Chambre et le Sénat voter, le plus tôt possible, ce projet, attendu depuis si longtemps.

Discussion générale.

Un commissaire estime que le Gouvernement, par ce projet de loi, tient ses promesses quant à la revalorisation des pensions; il le félicite de la réalisation de cette péréquation à 80 % pour l'année budgétaire 1955. Il suggère l'octroi d'une avance s'il se confirmait que les calculs à effectuer pourraient traîner en longueur. Le même commissaire félicite le Gouvernement de l'effort financier qu'il fournira et qui dépassera le crédit inscrit à l'article 103 du budget des pensions pour 1955 (450 millions de francs). Il demande en même temps la suppression de l'article 34 du projet, relatif aux pensionnés de la Société Nationale des Chemins de fer belges. Il estime qu'un article relatif à un organisme d'intérêt public n'est pas à sa place dans une loi sur le régime des pensions des agents de l'Etat. Cet article pourrait donner lieu à une application restrictive, surtout en vertu de son premier alinéa. Les principes qui y sont énoncés furent rejetés par le Comité interdépartemental de consultation syndicale et n'ont pas été repris dans les propositions de la Commission mixte, ni par le projet de loi n° 159 (*Doc. Chambre*, session 1953-1954), devenu caduc, du Gouvernement précédent. Cet article pourrait donner lieu à une interprétation contraire à l'accord conclu entre le Conseil d'administration de la Société Nationale des Chemins de fer belges et les représentants de son personnel et de ses pensionnés. Le même membre fait remarquer également que l'article en question n'a pas été soumis au Conseil d'Etat.

Un commissaire regrette que le Gouvernement n'ait pas entrepris une réforme générale du régime des pensions des agents de l'Etat. Il se réfère, à ce propos, au projet de loi n° 159 (*Doc. Chambre*, session 1953-1954), déposé au début de 1954 par le Gouvernement précédent. Il fait remarquer que le présent projet ne contient aucune disposition tendant à réprimer les abus existants. Il estime que l'âge de la mise à la retraite devrait être relevé, que les pensions anticipées doivent être écartées et qu'aucune pension ne devrait être supérieure aux 3/4 du traitement maximum de directeur général de ministère. Il se demande pourquoi l'Etat accorderait des pensions dépassant les besoins des pensionnés. En outre, il se déclare adversaire de l'éméritat, qu'il considère comme un abus, sous réserve cependant des droits acquis.

Een ander lid wenst te weten welke de moeilijkheden zijn, waarvan sprake in de memorie van toelichting, die een definitieve en algehele hervorming van het pensioenstelsel in de weg staan. Wanneer zal de Regering een ontwerp tot hervorming neerleggen? Hij vraagt zich af welke houding de leden zullen aannemen, die onder de vorige Regering voorstellen indienden met een terugwerkende kracht tot 1 Januari 1951. Volgens hetzelfde lid bestendigt de perekwatie voorzien bij artikel 3 van het huidige ontwerp de ongelijkheid der pensioenbedragen, die thans bestaat. Hij herinnert aan een amendement in de wet van 14 Juli 1951 ingevoegd, waarbij aan elke gepensioneerde een minimum-verhoging werd toegekend. Hij doet opmerken dat bij toepassing van de wet van 14 Juli 1951 ieder dossier werd herzien en dat, nu het om een definitieve perekwatie gaat, aangevoerd wordt dat dergelijke herziening te veel werk zou vragen. Hij wenst te weten waarom bij artikel 5 de bijwedden worden uitgesloten, verleend door de gemeenten aan het onderwijzend personeel van de lagere en bewaarscholen. Volgens hem hebben deze bijwedden het karakter van een vergoeding voor gepresteerd werk en moeten dus in aanmerking genomen worden. In verband met artikel 34 herinnert hetzelfde lid eraan dat hij vroeger reeds deed opmerken dat het personeel der spoorwegen geen gunstiger pensioenregime moet genieten dan het Staatspersoneel. Doch er moet een onderscheid gemaakt worden voor het personeel dat van de Staat werd overgenomen. Artikel 34 dat in het ontwerp werd opgenomen nadat de Raad van State zijn advies had verleend, doet volgens hem afbreuk aan een contractuele verbintenis.

De Raad van State zou over dit artikel hoogst waarschijnlijk een ongunstig advies hebben uitgebracht. Het achtbaar lid vraagt tenslotte dat de Minister de Kamer zou inlichten over de financiële last van het ontwerp voor een periode van 45 jaar, en dat een tabel van de op 80 % geperekwaterde pensioenen zou opgenomen worden in het verslag.

Nog een ander commissaris dringt aan op de weglating van artikel 34, dat op een groot verzet stuit in de organisaties der gepensioneerden en syndicalisten.

Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

De heer Masquelier diende een amendement in om te vermijden dat een verschil zou geschapen worden tussen de weduwen en wezenpensioenen, naar gelang ze werden toegekend vóór of na 31 December 1954. De Regering geeft de verzekering dat de perekwatie van deze pensioenen zal geschieden op basis van de nieuwe barema's en voldoening zal geven aan alle rechthebbenden, op enkele franken na. Hierop trekt de heer Masquelier zijn amendement in.

Een commissaris vraagt dat de verslaggever in zijn verslag zou onderstrepen dat de tekst van het eerste artikel louter interpretatief is en in niets de toepassing van de van kracht zijnde wetgeving wijzigt. De Minister verklaart zich hiermede akkoord en daarop wordt het eerste artikel met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 2.

De heer De Saeger heeft een amendement (*Stuk* 238, n° 5, 1954-1955) ingediend op dit artikel en voert aan dat het ontwerp van de vorige Regering de integrale perekwatie voorzag op 1 Januari 1954. De Minister antwoordt dat de Regering op dit voorstel niet kan ingaan om budgetaire redenen. Een lid doet daarbij opmerken dat de vorige Regering tegenover de gepensioneerden, invaliden en weduwen in de schuld is gebleven en dat de huidige Regering deze schulden niet kan uitbetalen, te meer daar op het huidige ogenblik ongestraft een schandalige actie tegen het staatskrediet aan de gang is.

Un autre membre désire connaître les difficultés signalées dans l'exposé des motifs et qui empêchent une réforme définitive et générale du régime des pensions. Quand le Gouvernement déposera-t-il un projet de réforme? Il se demande quelle sera l'attitude des membres qui, sous le Gouvernement précédent, avaient proposé la rétroactivité au 1^{er} janvier 1951. Selon ce même membre, la péréquation prévue à l'article 3 du présent projet consacre la disproportion actuelle entre les taux des pensions. Il rappelle qu'un amendement, introduit dans la loi du 14 juillet 1951, accordait une augmentation minimum à tous les pensionnés. Il fait remarquer qu'en application de la loi du 14 juillet 1951 chaque dossier a fait l'objet d'une révision et qu'à présent, alors qu'il s'agit d'une péréquation définitive, on fait valoir qu'une telle révision demanderait un travail trop considérable. Il désire savoir pourquoi l'article 5 exclut les suppléments de traitement accordés par les communes au personnel enseignant des écoles gardiennes et primaires. Selon lui, ces suppléments de traitement ont le caractère d'une indemnité pour prestations rendues et sont dès lors à prendre en considération. A propos de l'article 34, ce même membre rappelle que dans le passé il a déjà fait remarquer que le personnel des chemins de fer ne doit pas bénéficier d'un régime de pensions plus favorable que celui des agents de l'Etat. Cependant, une distinction s'impose quant au personnel repris de l'Etat. L'article 34, inséré dans le projet après que le Conseil d'Etat eut donné son avis, porte atteinte, selon ce commissaire, à un engagement conventionnel.

Il est très probable que le Conseil d'Etat aurait émis un avis défavorable au sujet de cet article. Enfin, l'honorable membre demande que M. le Ministre veuille informer la Chambre de la charge financière du projet pour une période de 45 ans, et qu'un tableau des pensions péréquées à 80 % soit inséré dans le rapport.

Un autre commissaire insiste sur la suppression de l'article 34, qui est vivement combattu par les organisations de pensionnés et les syndicalistes.

Examen des articles.

Article premier

M. Masquelier propose un amendement tendant à éviter une différenciation entre les pensions des veuves et orphelins selon qu'elles ont été accordées avant ou après le 31 décembre 1954. Le Gouvernement donne l'assurance que la péréquation de ces pensions se fera sur la base des nouveaux barèmes et qu'elle donnera satisfaction, à quelques francs près, à tous les bénéficiaires. Dans ces conditions, M. Masquelier retire son amendement.

Un commissaire demande au rapporteur de souligner dans son rapport que le texte de l'article premier a un caractère purement interprétatif et ne modifie en rien l'application de la législation en vigueur. Le Ministre marque son accord et l'article premier est adopté à l'unanimité.

Art. 2.

M. De Saeger a déposé un amendement à cet article (*Doc.* 238, n° 5, 1954-1955). Il fait valoir que le projet du Gouvernement précédent prévoyait la péréquation intégrale au 1^{er} janvier 1954. M. le Ministre répond que le Gouvernement ne peut se rallier à cette proposition pour des raisons budgétaires. A ce propos, un membre fait remarquer que le Gouvernement précédent avait contracté une dette envers les pensionnés, invalides et veuves, et que le Gouvernement actuel ne peut s'acquitter de cette dette, d'autant plus qu'à l'heure actuelle une action révoltante est menée impunément contre le crédit de l'Etat.

In antwoord op een vraag verklaart de Minister dat in het begrip « voordelen » de haard- en standplaatsvergoeding niet begrepen zijn. Een lid doet hierbij opmerken dat het de kleine gepensioneerden zijn die hierbij getroffen worden en dat dit probleem bij voorrang moet opgelost worden bij de eerstkomende hervorming van het pensioenstelsel. De opname van deze vergoedingen voor de berekening van het pensioen zou ten antlere een bijkomende uitgave veroorzaken van ongeveer 150 miljoen frank. Na de uitleg van de Minister te hebben gehoord, trekt de heer De Sweemer zijn amendement op artikel 2 in (*Stuk 238, n° 3, 1954-1955*). Het amendement van de heer De Saeger op dit artikel wordt verworpen met 12 tegen 10 stemmen. Het artikel zelf wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 3.

In antwoord op een vraag naar de juiste betekenis van het begrip « nominaal pensioen » verklaart de Minister dat deze uitdrukking een welbepaalde betekenis heeft : het is het pensioen-bedrag op 100 %. Een lid is van oordeel dat de formule van artikel 3 de verschillen niet zal opheffen die thans bestaan tussen de pensioenbedragen. De Minister antwoordt hierop dat de huidige pensioenen nog altijd gebaseerd zijn op de wedderegeling van kracht op 30 Juni 1948 en dat de perekwatie-coëfficiënt die erop zal toegepast worden deze verschillen zal opslorpen.

Een commissaris verlangt te weten of de Regering het inzicht heeft de bepalingen betreffende de cumul af te schaffen. De Minister antwoordt hierop ontkennend en wijst erop dat restrictieve bepalingen hieromtrent verder in het ontwerp voorkomen. Hij doet verder opmerken dat de perekwatie der pensioenen van personen met een onvolledige loopbaan in dezelfde voorwaarden zal gebeuren als voor de anderen. De heren Jaminet (*Stuk 238, n° 3, 1954-1955*) en De Saeger (*Stuk 238, n° 5, 1954-1955*) trekken hierop hun amendement in. Het artikel 3, zoals het werd geamendeerd door de Regering (*Stuk 238, n° 6, 1954-1955*), wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 4.

Artikel 4 wordt zonder bespreking aangenomen.

Art. 5.

Naar aanleiding van de bespreking van het amendement van de heer Blum (*Stuk 238, n° 2, 1954-1955*) op dit artikel, verstrekt de Minister volgende uitleg betreffende de opname der bijweden voor de berekening van het pensioen der onderwijskrachten in het lager- en bewaarschoolonderwijs. Deze bijweden zullen in aanmerking genomen worden voor de vaststelling van de pensioenen, maar zij zullen in geval van wijzigingen welke slechts na 1 Januari 1955 uitwerking hebben, op zichzelf geen nieuwe perekwatie kunnen rechtvaardigen. De Minister doet verder nog opmerken dat de uitgaven veroorzaakt door het pensioengedeelte dat uit deze bijweden voortvloeit, ten laste zijn van de gemeenten.

Meerdere commissarissen komen nog tussen in deze kwestie. Het amendement van de heer Blum wordt daarop verworpen met 13 tegen 4 stemmen. Het amendement van de heer De Saeger (*Stuk 238, n° 5, 1954-1955*) op de vierde alinea van dit artikel wordt eveneens verworpen met 12 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Bij het amendement van de heer De Sweemer (*Stuk 238, n° 3, 1954-1955*), dat er toe strekt een voorschot aan de gepensioneerden toe te kennen, verklaart de Minister alles in het werk te zullen stellen om een vlotte uitvoering van de wet te verzekeren en nog vóór het einde van het jaar 1955 aan de grote massa der gepensioneerden voldoening

En réponse à une question, M. le Ministre déclare que la notion « avantages » ne couvre pas les allocations de foyer et de résidence. A cet égard, un membre fait observer que ce sont les petits pensionnés qui seront touchés par cette disposition et que ce problème doit être résolu par priorité lors de la prochaine révision du régime des pensions. D'ailleurs, la prise en considération de ces allocations pour le calcul de la pension entraînerait une dépense supplémentaire d'environ 150 millions de francs. Après avoir entendu les explications du Ministre, M. De Sweemer retire son amendement à l'article 2 (*Doc. 238, n° 3, 1954-1955*). L'amendement proposé à cet article par M. De Saeger est rejeté par 12 voix contre 10. L'article même est adopté à l'unanimité.

Art. 3.

En réponse à la question quant à la signification exacte de la notion « pension nominale », M. le Ministre déclare que cette expression a un sens bien établi : c'est le taux de la pension à 100 %. Un membre estime que la formule prévue à l'article 3 n'éliminera pas les écarts qui existent actuellement entre les taux des pensions. M. le Ministre répond que les pensions actuelles sont toujours basées sur les barèmes en vigueur au 30 juin 1948 et que le coefficient de péréquation à appliquer à ces barèmes résorbera ces écarts.

Un commissaire désire savoir si le Gouvernement a l'intention de supprimer les dispositions en matière de cumul. M. le Ministre répond par la négative et signale que le projet contient d'autre part des dispositions restrictives à ce sujet. En outre, il fait remarquer que la péréquation des pensions des personnes à carrière incomplète aura lieu dans les mêmes conditions que pour les autres. MM. Jaminet (*Doc. 238, n° 3, 1954-1955*) et De Saeger (*Doc. 238, n° 5, 1954-1955*) retirent leur amendement. L'article 3, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement (*Doc. 238, n° 6, 1954-1955*), est adopté à l'unanimité.

Art. 4.

L'article 4 est adopté sans discussion.

Art. 5.

A l'occasion de la discussion de l'amendement de M. Blum à cet article (*Doc. 238, n° 2, 1954-1955*), M. le Ministre fournit les explications suivantes quant à l'inclusion des suppléments de traitement dans le calcul de la pension du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes. Ces suppléments de traitement seront pris en considération pour la fixation des pensions, mais ils ne pourront, en cas de modifications n'ayant effet qu'après le 1^{er} janvier 1955, justifier, en eux-mêmes, une nouvelle péréquation. En outre, M. le Ministre fait remarquer que les dépenses occasionnées par la partie de pension qui résulte de ces suppléments, sont à charge des communes.

Plusieurs commissaires interviennent encore dans la discussion. L'amendement de M. Blum est ensuite repoussé par 13 voix contre 4. L'amendement de M. De Saeger au quatrième alinéa de cet article (*Doc. 238, n° 5, 1954-1955*), est également repoussé, par 12 voix contre 5 et 1 abstention.

A propos de l'amendement de M. De Sweemer (*Doc. 238, n° 3, 1954-1955*), tendant à accorder une avance aux pensionnés, M. le Ministre déclare qu'il mettra tout en œuvre pour assurer une prompt exécution de la loi et pour donner satisfaction, avant la fin de l'année 1955 encore, à la masse des pensionnés. L'amendement de M. De Saeger au

te schenken. Het amendement van de heer De Saeger (*Stuk* 238, n° 5, 1954-1955) op de eerste alinea van het artikel, wordt met 13 tegen 5 stemmen verworpen. Artikel 5 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Art. 6 en 7.

De artikelen 6 en 7 worden met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 8.

Het amendement van de heer Jaminet (*Stuk* 238, n° 3, 1954-1955) op dit artikel wordt verworpen met 12 stemmen en 6 onthoudingen. Het artikel zelf zoals het werd geamendeerd door de Regering (*Stuk* 238, n° 6, 1954-1955), wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

De heer De Saeger heeft een reeks amendementen (*Stuk* 238, n° 5, 1954-1955) ingediend, die zovele artikelen vormen welke hij wenst in te lassen bij het begin van hoofdstuk II: Wijzigingen aan andere wetten. Deze amendementen strekken ertoe zekere wijzigingen te brengen aan de principes van de bestaande wetgeving. De Minister is van oordeel dat het niet het ogenblik is om deze hervorming door te voeren, daar het huidig wetsontwerp enkel de perekwatie der pensioenen op het oog heeft.

De amendementen van de heer De Saeger (art. 8bis tot en met 8nonies) worden door de Commissie verworpen.

Art. 9.

Naar aanleiding van de bespreking van het amendement van de Regering (*Stuk* 238, n° 6, 1954-1955) op dit artikel, brengen enkele leden kritiek uit op het bedrag van sommige pensioenen dat volgens hen te hoog is en op het emeritaatspensioen. Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 6 stemmen tegen 4 en 10 onthoudingen.

Artikel 9 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 5 en 4 onthoudingen.

Art. 10.

Artikel 10 wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 11.

Het amendement van de Regering op artikel 11 (*Stuk* 238, n° 3, 1954-1955) en het artikel zelf worden aangenomen met 10 stemmen en 7 onthoudingen.

Art. 12.

Artikel 12 wordt aangenomen met 12 tegen 1 stem en 5 onthoudingen.

De heer Jaminet heeft een amendement (*Stuk* 238, n° 3, 1954-1955) ingediend dat er toe strekt een artikel 12bis in te lassen in het wetsontwerp. Na de verklaring te hebben gehoord van de heer Minister, die verzekert dat artikel 12 voldoening zal schenken aan de categorieën van gepensioneerden waarop het amendement van de heer Jaminet betrekking heeft, trekt deze laatste zijn amendement in.

Art. 13 en 14.

De artikelen 13 en 14 worden met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 15.

Het amendement van de Regering (*Stuk* 238, n° 6, 1954-1955) op dit artikel wordt aangenomen met 6 stemmen tegen 4 en 10 onthoudingen. Het artikel zelf wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

premier alinea de l'article (*Doc.* 238, n° 5, 1954-1955), est repoussé par 13 voix contre 5. L'article 5 est adopté par 13 voix contre 1 et 5 abstentions.

Art. 6 et 7.

Les articles 6 et 7 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 8.

L'amendement de M. Jaminet à cet article (*Doc.* 238, n° 3, 1954-1955), est repoussé par 12 voix et 6 abstentions. L'article même, amendé par le Gouvernement (*Doc.* 238, n° 6, 1954-1955), est adopté à l'unanimité.

M. De Saeger a déposé une série d'amendements (*Doc.* 238, n° 5, 1954-1955), constituant autant d'articles, qu'il désire voir insérer au début du chapitre II: Modifications apportées à d'autres lois. Ces amendements tendent à apporter certaines modifications aux principes de la législation existante. M. le Ministre estime que le moment n'est pas venu pour réaliser cette réforme, le présent projet de loi ne visant que la péréquation des pensions.

Les amendements de M. De Saeger (art. 8bis à 8nonies) sont repoussés par la Commission.

Art. 9.

A l'occasion de la discussion de l'amendement du Gouvernement à cet article (*Doc.* 238, n° 6, 1954-1955), certains commissaires formulent des critiques quant au taux de certaines pensions, qu'ils estiment trop élevé, ainsi qu'au sujet de l'éméritat. L'amendement du Gouvernement est adopté par 6 voix contre 4 et 10 abstentions.

L'article 9 est adopté par 11 voix contre 5 et 4 abstentions.

Art. 10.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

Art. 11.

L'amendement du Gouvernement à l'article 11 (*Doc.* 238, n° 3, 1954-1955) de même que l'article sont adoptés par 10 voix et 7 abstentions.

Art. 12.

L'article 12 est adopté par 12 voix contre 1 et 5 abstentions.

M. Jaminet a déposé un amendement (*Doc.* 238, n° 3, 1954-1955), tendant à insérer dans le projet de loi un article 12bis. Après avoir entendu la déclaration de M. le Ministre, qui assure que l'article 12 donnera satisfaction aux catégories de pensionnés auxquelles l'amendement de M. Jaminet se rapporte, ce dernier retire son amendement.

Art. 13 et 14.

Les articles 13 et 14 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 15.

L'amendement du Gouvernement (*Doc.* 238, n° 6, 1954-1955) à cet article est adopté par 6 voix contre 4 et 10 abstentions. L'article même est adopté à l'unanimité.

Art. 16.

Artikel 16 wordt eveneens met algemeenheid van stemmen aangenomen.

De Regering heeft een amendement ingediend waarbij een artikel 16bis (*Stuk 238, n° 6, 1954-1955*) wordt ingelast. Het wordt aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 17.

Artikel 17 wordt aangenomen met algemeenheid van stemmen.

Artikelen 17bis en 17ter (*Stuk 238, n° 6, 1954-1955*) die in het ontwerp ingelast worden bij amendement van de Regering, worden respectievelijk aangenomen met 6 tegen 4 stemmen en 10 onthoudingen, en met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 18 tot 24.

De artikelen 18, 19, 20, 21, 22, 23 en 24 worden met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 25.

Artikel 25 wordt aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 26.

Naar aanleiding van een vraag, verklaart de Minister, dat artikel 26 er toe strekt diensten te doen opnemen voor de berekening van het pensioen, door ambtenaren gepresteerd in organismen opgericht tijdens de jongste oorlog. Deze diensten worden ten andere reeds in aanmerking genomen voor de vaststelling van de wedde van de betrokkenen. Velen onder hen zijn slechts bij toeval in bewuste organismen terechtgekomen.

Het amendement van de Regering op artikel 26 en het artikel zelf worden aangenomen met 9 tegen 1 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 27.

Artikel 27 wordt aangenomen met algemeenheid van stemmen.

Art. 28.

De Regering stelt voor dit artikel aan te vullen als volgt : « 3° het pensioen der personen, oorlogsinvaliden en van hun rechthebbenden, in voorkomend geval verhoogd, rekening gehouden met de ancienniteitsbijslagen binnen de bij het geldelijk statuut in voege op 1 Januari 1955 voorziene grens, gedeeld door de verhouding voorzien bij artikel 3, § 1, der wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij artikel 3 van de tegenwoordige wet ».

De gewone toepassing van de bij artikel 3 voorziene verhouding, vastgesteld op basis van de loonschaalmaxima van de wedde verbonden aan de laatste graad van de belanghebbenden, met uitsluiting van de uit de bijslagen voortvloeiende verhogingen, zou van aard geweest zijn zekere gepensioneerden, oorlogsinvaliden, erg te benadelen indien het huidige geldelijk statuut hun zou toelaten bedoelde bijslagen te genieten, wanneer deze, onder het op 30 Juni 1948 voorzien regime, onderworpen waren aan de grens van 50.000 frank of van de maximumwedde van hun graad.

Dit bezwaar wordt door de gewijzigde tekst uit de weg geruimd. Alvorens de verhouding voorzien voor de péréquation toe te passen, wordt het vroeger pensioen herzien, daarbij rekening houdende met een grens berekend in evenredigheid met deze die thans bestaat.

Dit amendement, evenals het artikel zelf, worden met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 16.

L'article 16 est également adopté à l'unanimité.

Le Gouvernement a déposé un amendement tendant à insérer un article 16bis (*Doc. 238, n° 6, 1954-1955*). Il est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 17.

L'article 17 est adopté à l'unanimité.

Les articles 17bis et 17ter que le Gouvernement propose, par voie d'amendement (*Doc. 238, n° 6, 1954-1955*), d'insérer dans le projet sont adoptés respectivement par 6 voix contre 4 et 10 abstentions, et par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 18 à 24.

Les articles 18, 19, 20, 21, 22, 23 et 24 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 25.

L'article 25 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 26.

En réponse à une question, M. le Ministre déclare que l'article 26 tend à admettre pour le calcul de la pension les services prestés par des agents dans des organismes créés au cours de la dernière guerre. Ces services entrent d'ailleurs déjà en ligne de compte pour fixer les traitements des intéressés. La présence de nombre d'entre eux dans lesdits organismes n'était due qu'au hasard.

L'amendement du Gouvernement à l'article 26, ainsi que l'article même, sont adoptés par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

Art. 27.

L'article 27 est adopté à l'unanimité.

Art. 28.

Le Gouvernement propose de compléter cet article comme suit : « 3° la pension des personnes, invalides de guerre et de leurs ayants-droit, est, le cas échéant, majorée compte tenu des bonifications d'ancienneté dans la limite fixée par le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955, divisée par le rapport prévu à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifiée par l'article 3 de la présente loi ».

L'application pure et simple du rapport prévu à l'article 3, établi sur la base des maximums barémiques du traitement afférent au dernier grade des intéressés, à l'exclusion des majorations résultant des bonifications, aurait été de nature à léser gravement certains pensionnés, invalides de guerre, lorsque le statut pécuniaire actuel leur permettrait de bénéficier desdites bonifications, alors que, sous le régime en vigueur au 30 juin 1948, celles-ci étaient soumises à un plafond de 50.000 francs ou au traitement maximum de leur grade.

Cet inconvénient est supprimé par le texte modifié. Avant d'appliquer le rapport prévu pour la péréquation, la pension ancienne est révisée compte tenu d'un plafond calculé proportionnellement à celui qui existe actuellement.

Cet amendement, ainsi que l'article, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 29.

De heer De Sweemer dient een amendement in op dit artikel met het doel de diensten in aanmerking te doen nemen gepresteerd in het clandestien studiebureau. Hij trekt het in na de uitleg te hebben gehoord van de Minister. De Regering stelt voor de oorspronkelijke tekst van het artikel weg te laten en te vervangen door deze van artikel 29bis (*Stuk 238, n° 6, 1954-1955*). Dit laatste wordt aangenomen met algemeenschap van stemmen.

Art. 30.

Artikel 30 wordt eveneens aangenomen met algemeenschap van stemmen.

Art. 31.

Na de uitleg te hebben gehoord van de Minister trekt de heer Jaminet zijn amendement (*Stuk 238, n° 4, 1954-1955*) op het artikel in. Het artikel wordt aangenomen met algemeenschap van stemmen.

Art. 32.

Het amendement van de heer Jaminet (*Stuk 238, n° 4, 1954-1955*) op dit artikel wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 1 onthouding. Het artikel zelf wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 33.

Artikel 33 zoals het werd geamendeerd door de Regering (*Stuk 238, n° 6, 1954-1955*), wordt met algemeenschap van stemmen aangenomen.

Art. 34.

De Minister verklaart dat de Regering geenszins het inzicht had met dit artikel, de rechten van de agenten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen te krenken. Hij trekt het artikel in.

Art. 35.

Het amendement van de heer De Saeger (*Stuk 238, n° 5, 1954-1955*) wordt met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding verworpen. De tekst van het artikel wordt enigszins gewijzigd op verzoek van een lid, en aangenomen met 10 tegen 1 stemmen en 3 onthoudingen.

Het wetsontwerp in zijn geheel, zoals het hierna voorkomt, wordt met algemeenschap van stemmen aangenomen.

Dit verslag werd aangenomen met 12 stemmen en 5 onthoudingen.

De Verslaggever,
A. DE SWEEMER.

De Voorzitter,
F. VAN BELLE.

Art. 29.

A cet article, M. De Sweemer a déposé un amendement tendant à faire entrer en ligne de compte les services prestés au bureau d'études clandestin. Il le retire après avoir entendu les explications du Ministre. Le Gouvernement propose de supprimer le texte original de cet article et de le remplacer par celui de l'article 29bis (*Doc. 238, n° 6, 1954-1955*). Ce dernier est adopté à l'unanimité.

Art. 30.

L'article 30 est également adopté à l'unanimité.

Art. 31.

Après avoir entendu les explications du Ministre, M. Jaminet retire son amendement à cet article (*Doc. 238, n° 4, 1954-1955*). Celui-ci est adopté à l'unanimité.

Art. 32.

L'amendement de M. Jaminet à cet article (*Doc. 238, n° 4, 1954-1955*) est repoussé par 11 voix contre 2 et 1 abstention. L'article même est adopté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

Art. 33.

L'article 33, tel qu'il fut amendé par le Gouvernement (*Doc. 238, n° 6, 1954-1955*), est adopté à l'unanimité.

Art. 34.

M. le Ministre déclare que le Gouvernement n'a nullement l'intention, par cet article, de porter atteinte aux droits des agents de la Société Nationale des Chemins de fer belges. Il retire cet article.

Art. 35.

L'amendement de M. De Saeger (*Doc. 238, n° 5, 1954-1955*) est repoussé par 10 voix contre 3 et 1 abstention. A la demande d'un membre, le texte de cet article est légèrement remanié et adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le projet de loi dans son ensemble, tel qu'il figure ci-après, est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté par 12 voix et 5 abstentions.

Le Rapporteur,
A. DE SWEEMER.

Le Président,
F. VAN BELLE.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen aan de wet van 14 Juli 1951.

Eerste artikel.

Artikel één, § 1. van de wet van 14 Juli 1951 houdende perekwatie van de rust- en overlevingspensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Eerste artikel. — § 1. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, alsmede op de pensioenen die de Rijkswerkliedenkas uitkeert.

» De rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist omvatten de volgende categorieën :

» 1° de pensioenen die de Openbare Schatkist uitkeert aan de magistraten, de ambtenaren en beambten van de Rijksbesturen, het gerechtelijk personeel inbegrepen, de leden van het onderwijzend personeel, de bedienaars van de erediensten, de officieren en de militairen van lagere rang;

» 2° de door de Belgische Staat overgenomen en bij de Belgisch-Duitse regeling van 4 Mei 1923 bedoelde pensioenen van de onderhorigen uit de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith;

» 3° de door de koninklijke besluiten n^{rs} 254 en 255 van 12 Maart 1936 geregelde weduwen- en wezenpensioenen. »

Art. 2.

Artikel 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. — De op 1 Januari 1955 of later ingaande pensioenen worden vastgesteld op grondslag van de bezoldigingen en voordelen die aan de belanghebbenden toegekend zijn of zouden zijn onder de voorwaarden, bepaald bij de op het tijdstip van de ingenottreding van het pensioen geldende bezoldigingsregelingen. »

Art. 3.

Artikel 3 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — § 1. De op 31 December 1954 lopende pensioenen worden herzien. Het nieuw bedrag wordt bekomen door op het nominaal pensioen, berekend overeenkomstig de op genoemde datum geldende bepalingen, met uitzondering van artikel 3, § 3, van de wet van 14 Juli 1951, de verhouding toe te passen tussen de maxima van de wedde verbonden aan de laatste graad van de belanghebbende in de bezoldigingsregelingen die respectievelijk op 1 Januari 1955 en op 30 Juni 1948 van kracht waren. Deze verhouding wordt vastgesteld tot aan de derde decimaal inbegrepen.

» § 2. De door de Belgische Staat overgenomen en door de Belgisch-Duitse regeling van 4 Mei 1923 bedoelde pen-

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

Modifications apportées à la loi du 14 juillet 1951.

Article premier.

L'article premier, § 1, de la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, est remplacé par la disposition suivante :

« Article premier. — § 1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, ainsi qu'aux pensions servies par la Caisse des ouvriers de l'Etat.

» Les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public comprennent les catégories ci-après :

» 1° les pensions servies par le Trésor public aux magistrats, aux fonctionnaires et employés des administrations de l'Etat, en ce compris le personnel judiciaire, aux membres du personnel de l'enseignement, aux ministres des cultes, aux officiers et aux militaires de rang subalterne;

» 2° les pensions des ressortissants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, reprises par l'Etat belge et visées par l'arrangement belgo-allemand du 4 mai 1923;

» 3° les pensions des veuves et orphelins régies par les arrêtés royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936. »

Art. 2.

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Les pensions prenant cours au 1^{er} janvier 1955 ou postérieurement sont établies sur la base des rémunérations et avantages qui ont ou auraient été attribués aux intéressés dans les conditions prévues par les statuts pécuniaires en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension. »

Art. 3.

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1. Les pensions en cours au 31 décembre 1954 sont revisées. Le nouveau taux est obtenu en appliquant à la pension nominale calculée conformément aux dispositions en vigueur à la date précitée, à l'exception de l'article 3, § 3, de la loi du 14 juillet 1951, le rapport entre les maximums du traitement afférent au dernier grade de l'intéressé, respectivement dans le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955 et dans celui du 30 juin 1948. Ce rapport est établi jusqu'à la troisième décimale inclusivement.

» § 2. Les pensions des ressortissants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, reprises par l'Etat

sioenen van de onderhorigen uit de kantons Eupen, Malmedy en Sint-Vith worden herzien door op hun nominaal bedrag, vastgesteld op 31 December 1950, de coëfficiënt 4 toe te passen. »

Art. 4.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 4. — In afwijking van artikel 2, indien een op 1 Januari 1955 of later ingaand overlevingspensioen volgt op een vóór die datum ingegaan rustpensioen, wordt het overlevingspensioen vastgesteld op grond van de bezoldigingen en voordelen die zouden in aanmerking genomen zijn bij toepassing van de bepalingen van kracht op 31 December 1954, en wordt het naderhand op de in artikel 3, § 1, voorgeschreven wijze herzien.

» Voor de toepassing van artikel 4bis, is echter het maximum van de in aanmerking te nemen wedde, het maximum dat geldt op het tijdstip van de ingenottreding van het pensioen. »

Art. 5.

Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoerd :

« Art. 4bis. — Elke verhoging van het maximum van de aan de laatste graad van de belanghebbende verbonden wedde brengt herziening van het pensioen mede. Het nieuwe bedrag wordt bekomen door op het nominaal pensioen de verhouding tussen het nieuwe en het vroegere maximum der wedde toe te passen.

» Nochtans zijn alleen beslissend om de herziening voor gevolg te hebben :

» 1° wat het onderwijzend personeel van de lagere- en de bewaarscholen betreft die onderworpen zijn aan het regime van de organieke wet op het lager onderwijs : de bij deze wet vastgestelde maximumwedden met uitsluiting van de door de gemeenten eventueel verleende bijwedden;

» 2° wat het administratief en onderwijzend personeel van de gemeentelijke normale en technische scholen betreft, wier bezoldiging een subsidie-wedde ten laste van de Staat bevat : de maximumwedden bepaald in de tot vaststelling van het bedrag van bedoelde subsidie dienende weddeschalen. »

Art. 6.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 6. — Voor de toepassing van de artikelen 3 en 5, wordt rekening gehouden met de artikelen 9 en 10; met artikel 11, 2°, 3° en 4°; met artikel 12; met artikel 13, 2°, 3° en 4° en met artikel 14. »

Art. 7.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 16. — De Koning kan, op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het bestuur van de pensioenen behoort, alle maatregelen nemen, die vereist zijn voor de oplossing van de moeilijkheden waartoe de fictieve vaststelling van bezoldigingen en voordelen kan aanleiding geven, met het oog op de vaststelling van de rust- en overlevingspensioenen.

belge, et visées par l'arrangement belgo-allemand du 4 mai 1923, sont révisées en appliquant le coefficient 4 à leur montant nominal établi au 31 décembre 1950. »

Art. 4.

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Par dérogation à l'article 2, si une pension de survie prenant cours au 1^{er} janvier 1955 ou postérieurement, succède à une pension de retraite qui a pris cours avant cette date, la pension de survie est établie sur la base des rémunérations et avantages qui auraient été pris en considération sous l'empire des dispositions en vigueur au 31 décembre 1954, puis révisée conformément aux modalités prévues à l'article 3, § 1.

» Toutefois pour l'application de l'article 4bis, le maximum du traitement à prendre en considération est celui qui est en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension. »

Art. 5.

Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 4bis. — Toute majoration du maximum du traitement afférent au dernier grade de l'intéressé, entraîne la révision de la pension. Le nouveau taux est obtenu en appliquant à la pension nominale le rapport entre le nouveau et l'ancien maximum du traitement.

» Toutefois, sont seuls déterminants pour entraîner la révision :

» 1° en ce qui concerne le personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes, soumises au régime de la loi organique de l'enseignement primaire : les maximums de traitement fixés par cette loi, à l'exclusion des suppléments accordés éventuellement par les communes;

» 2° en ce qui concerne le personnel administratif et enseignant des écoles normales et techniques communales, dont la rémunération comprend un subside-traitement à charge de l'Etat : les maximums de traitement prévus dans les barèmes servant à déterminer le montant de ce subside. »

Art. 6.

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Pour l'application des articles 3 et 5, il est tenu compte des articles 9 et 10; de l'article 11, 2°, 3° et 4°; de l'article 12; de l'article 13, 2°, 3° et 4° et de l'article 14. »

Art. 7.

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — Le Roi peut prendre, sur la proposition du Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions, toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés auxquelles donnerait lieu la détermination fictive des rémunérations et avantages, en vue de l'établissement des pensions de retraite et de survie.

» Hij kan onder meer fictieve weddeschalen toekennen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedden door de algemene evolutie van de bezoldigingen niet beïnvloed zouden geweest zijn. »

Art. 8.

De artikelen 5, 7, 8, 17 en 19 van dezelfde wet worden opgeheven.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen aan andere wetten.

Art. 9.

Artikel 13 van de algemene wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 13. — Geen enkel pensioen mag hoger liggen dan drie vierde van de wedde die als grondslag voor de uitkering ervan heeft gediend, of dan een nominaal bedrag gelijk aan drie vierde van het maximum van de wedde van secretaris-generaal van een ministerie, onverminderd de toepassing van artikel 8, § 3, van de wet van 29 Juli 1926. »

Art. 10.

Artikel 45 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 45. — De pensioenen zijn slechts tot een vijfde vatbaar voor beslag en overdracht wegens schuld tegenover de Openbare Schatkist, de provinciën en de gemeenten, en tot een beloop van een derde voor de uitkeringen tot onderhoud waarvan sprake in de artikelen 203, 205 en 214 *b* van het Burgerlijk Wetboek. »

Art. 11.

Artikel 28 van de op 11 Augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij artikel 5, 2°, van de wet van 29 Juli 1926 en bij het eerste artikel, IV, van de wet van 13 Juli 1934, wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« Het militair anciënniteitspensioen van de na 1 Mei 1922 op pensioen gestelde kapitein, tijdens de duur van de tijdelijke afschaffing van de graad van kapitein-commandant, wordt vastgesteld op grondslag van de wedde verbonden aan de onderafdeling van kapitein-commandant of eerste kapitein, indien de betrokkene, op het ogenblik van zijn oppensioenstelling, zeventien jaren graad telde van officier bij het leger of veertien jaren bij de Rijkswacht. »

« Het militair anciënniteitspensioen van de adjudant, gepensionneerd vóór de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 9 April 1952, houdende geldelijk statuut van het weddetrekkend personeel der krijgsmacht, wordt vastgesteld op grond van de wedde verbonden aan de graad van adjudant eerste klasse of van adjudant die deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren, naargelang de belanghebbende al dan niet ten minste tien jaar activiteit in de graad van adjudant telt.

« Op grond van de wedde, bepaald voor de onderofficieren die deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren, wordt berekend het militair anciënniteitspensioen :

» 1° van de keur-onderofficieren gepensionneerd vóór 2 April 1935;

» Il peut notamment attribuer des barèmes fictifs à des fonctions qui n'existent plus ou dont les traitements n'auraient pas été affectés par l'évolution générale des rémunérations. »

Art. 8.

Les articles 5, 7, 8, 17 et 19 de la même loi sont abrogés.

CHAPITRE II.

Modifications apportées à d'autres lois.

Art. 9.

L'article 13 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Aucune pension ne peut excéder les trois quarts du traitement qui a servi de base à sa liquidation, ni un montant nominal égal aux trois quarts du maximum du traitement de secrétaire général de ministère, sans préjudice de l'application de l'article 8, § 3, de la loi du 29 juillet 1926. »

Art. 10.

L'article 45 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 45. — Les pensions ne peuvent être saisies et ne sont cessibles que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers le Trésor public, les provinces et les communes, et d'un tiers pour les pensions alimentaires prévues aux articles 203, 205 et 214 *b* du Code civil. »

Art. 11.

L'article 28 des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923, modifié par l'article 5, 2°, de la loi du 29 juillet 1926 et par l'article premier, IV, de la loi du 13 juillet 1934, est complété par les dispositions suivantes :

« La pension militaire d'ancienneté du capitaine pensionné postérieurement au 1^{er} mai 1922, pendant la durée de la suppression temporaire du grade de capitaine-commandant, est fixée sur la base du traitement afférent à la subdivision de capitaine-commandant ou capitaine en premier, si l'intéressé comptait, au moment de sa mise à la pension, dix-sept années de grade d'officier à l'armée ou quatorze années à la gendarmerie. »

« La pension militaire d'ancienneté de l'adjudant pensionné avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 9 avril 1952 portant le statut pécuniaire du personnel appointé des forces armées, est fixée sur la base du traitement afférent au grade d'adjudant de première classe ou d'adjudant qui font partie du corps des sous-officiers de carrière, selon que l'intéressé totalise ou non au moins dix années d'activité dans le grade d'adjudant.

» Est fixée sur la base du traitement prévu pour les sous-officiers qui font partie du corps des sous-officiers de carrière, la pension militaire d'ancienneté :

» 1° des sous-officiers d'élite pensionnés avant le 2 avril 1935;

» 2° van de sergeanten en wachtmeesters, oudstrijders van de veldtocht 1914-1918, gepensionneerd vóór deze datum. »

Art. 12.

Artikel 29, eerste lid, van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij de wet van 26 Mei 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bedrag van de pensioenen wegens dienstanciënniteit die worden verleend aan de onderofficieren en brigadiers van de rijkswacht, alsook aan de rijkswachters, wordt berekend volgens de bepalingen van de tegenwoordige samengeordende wetten en, voor elke volle periode van een jaar activiteit in het rijkswachtkorps, verhoogd met :

- » 1° 180 frank voor de adjudanten eerste klasse;
- » 2° 144 frank voor de adjudanten tweede klasse;
- » 3° 106 frank voor de eerste opperwachtmeesters;
- » 4° 71 frank voor de opperwachtmeesters;
- » 5° 35 frank voor de eerste-wachtmeesters. »

Art. 13.

Artikel 57 van dezelfde samengeordende wetten, aangevuld met artikel 5, 9°, van de wet van 29 Juli 1926, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 57. — De pensioenen van het lager personeel van het rijkswachtkorps, alsook de pensioenen van hun weduwen, wezen en andere eventuele rechtverkrijgenden, worden geregeld volgens de onderstaande gelijkstellingen van graad :

» 1° de onderofficieren worden gelijkgesteld met de adjudanten, met uitzondering van de adjudanten eerste klasse die deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren;

» 2° de brigadiers, met de eerste-sergeant-majors die geen deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren;

» 3° de rijkswachters, met de sergeanten die geen deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren.

» In geen geval mag ten gevolge van de in dit artikel bepaalde gelijkstelling het globale bedrag, alles inbegrepen, van het pensioen voor dienstanciënniteit (vast gedeelte), hoger zijn dan de laatste activiteitswedde (vast gedeelte) welke de belanghebbende heeft genoten. »

Art. 14.

Artikel 58 van dezelfde samengeordende wetten, aangevuld met de wet van 26 Mei 1948, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Voor de adjudanten eerste klasse en de eerste oppermeesters eerste klasse, wordt deze activiteitstijd gerekend vanaf de dag van hun benoeming tot adjudant of tot eerste-oppermeester. »

Art. 15.

In de kolom « Opmerkingen » van de bij dezelfde samengeordende wetten gevoegde tabel I, gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 30 Juni 1947, worden de woorden « respectievelijk op 62.400 frank en op 52.800 frank », welke artikel 8, § 2, van de wet van 14 Juli 1951 impliciet heeft vervangen door de woorden « uniform op 83.250 frank », vervangen door de woorden « uniform op drie vierde van het maximum van de wedde van secretaris-generaal van een ministerie ».

» 2° des sergents et maréchaux des logis, anciens combattants de la campagne 1914-1918, pensionnés avant la même date. »

Art. 12.

L'article 29, premier alinéa, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 26 mai 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Le taux des pensions pour ancienneté de service conférées aux sous-officiers et brigadiers de la gendarmerie, ainsi qu'aux gendarmes, est calculé suivant les dispositions des présentes lois coordonnées et majoré, pour chaque période complète d'un an d'activité passée dans le corps de la gendarmerie :

- » 1° de 180 francs pour les adjudants de première classe;
- » 2° de 144 francs pour les adjudants de deuxième classe;
- » 3° de 106 francs pour les premiers maréchaux des logis chefs;
- » 4° de 71 francs pour les maréchaux des logis chefs;
- » 5° de 35 francs pour les premiers maréchaux des logis. »

Art. 13.

L'article 57 des mêmes lois coordonnées, complété par l'article 5, 9°, de la loi du 29 juillet 1926, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. — Les pensions du personnel subalterne du corps de la gendarmerie, ainsi que les pensions de leurs veuves, orphelins et autres ayants droit éventuels, sont réglées d'après les assimilations de grade ci-après :

» 1° les sous-officiers sont assimilés aux adjudants, autres que les adjudants de première classe, faisant partie du corps des sous-officiers de carrière;

» 2° les brigadiers, aux premiers sergents majors ne faisant pas partie du corps des sous-officiers de carrière;

» 3° les gendarmes, aux sergents ne faisant pas partie du corps des sous-officiers de carrière.

» En aucun cas, l'assimilation prévue au présent article ne peut avoir pour effet de porter le montant global, tous éléments compris, de la pension pour ancienneté de service (partie fixe) à une somme supérieure au dernier traitement d'activité (partie fixe) dont l'intéressé a bénéficié. »

Art. 14.

L'article 58 des mêmes lois coordonnées, complété par la loi du 26 mai 1948, est complété par la disposition suivante :

« Pour les adjudants de première classe et les premiers maîtres chefs de première classe, ce temps d'activité est compté à partir du jour de leur nomination au grade d'adjudant ou de premier maître chef. »

Art. 15.

Dans la colonne « Observations » du tableau I annexé aux mêmes lois coordonnées, modifiée par l'article 5 de la loi du 30 juin 1947, les mots « respectivement à 62.400 francs et à 52.800 francs » que l'article 8, § 2, de la loi du 14 juillet 1951 a implicitement remplacés par les mots « uniformément à 83.250 francs », sont remplacés par les mots « uniformément aux trois quarts du maximum du traitement de secrétaire général de ministère ».

Art. 16.

Artikel 8, § 3, derde lid, van de wet van 29 Juli 1926, houdende perekwatie van de rustpensioenen uitgekeerd door de Openbare Staatskas, van de pensioenen ten laste van de Voorzorgskas, enz., wordt opgeheven.

Art. 17.

Voor de toepassing van artikel 7 en van artikel 23, §§ 1, 2 en 3, van de wet van 29 Juli 1926 gewijzigd bij de artikelen 9 en 10 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, bij koninklijk besluit n° 128 van 26 Februari 1935 en bij artikel 10 van de wet van 14 Juli 1951, worden de diensten die voor gevolg zouden hebben de belanghebbende te benadelen uitgeschakeld voor zoveel bedoelde diensten vroeger niet werden in aanmerking genomen bij de berekening van een rustpensioen.

Art. 18.

§ 1. Artikel 23, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 10 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 en bij het koninklijk besluit n° 128 van 26 Februari 1935, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 3, a) Het militair anciënniteitspensioen, gecumuleerd met de wedde van een loopbaanbetrekking, wordt met drie achtste verminderd.

» Cumulatie van het aldus verminderde pensioen met de wedde is slechts toegestaan tot het bedrag van het maximum van de wedde ingevoerd voor de graad die aan de belanghebbende is verleend, na aftrek van de laatste twee organieke verhogingen; de eventuele vermindering wordt op het pensioen toegepast.

» De cumulatie waarvan sprake in het tweede lid is echter geoorloofd tot het bedrag van het voor het pensioen in aanmerking komende maximum van de wedde in de graad van onderbureauchef, wanneer het militair pensioen wegens dienstanciënniteit is toegestaan :

» 1° bij toepassing van artikel 2, 4°, van de 11 Augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen, en op grond van verwondingen opgelopen of van lichaamsgebreken opgedaan of verergerd tijdens de periode van 1 Augustus 1914 tot 30 September 1919;

» 2° bij toepassing van artikel 3, C, van dezelfde samengeordende wetten en wegens verwondingen of lichaamsgebreken die tot een pensioen aanleiding hebben gegeven, ter uitvoering van de op 5 October 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

» De toepassing van de in de eerste drie leden voorgescreven regelen mag niet tot gevolg hebben dat de midelen van een belanghebbende lager zijn dan het volle bedrag van zijn militair pensioen, verhoogd met een bedrag gelijk aan 25 % van de wedde van het nieuw ambt.

» b) Bij zijn oppensioenstelling in zijn nieuw ambt kan de belanghebbende bekomen :

» 1° herstel van zijn militair pensioen;

» 2° bovendien een rustpensioen in verhouding tot de in burgerlijke ambten doorgebrachte tijd, op voorwaarde echter dat het totaal van de in de twee betrekkingen verrichte diensten de duur bereikt welke voor de toekenning van dit rustpensioen wordt gevorderd.

» Het totaal van de twee pensioenen mag niet meer belopen dan het bedrag dat het ene of het andere zou hebben bereikt, indien voor de uitkering ervan met alle

Art. 16.

L'article 8, § 3, troisième alinéa, de la loi de péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor public, des pensions à charge des Caisses de prévoyance, etc., du 29 juillet 1926, est abrogé.

Art. 17.

Pour l'application de l'article 7 et de l'article 23, §§ 1, 2 et 3, de la loi du 29 juillet 1926 modifiés par les articles 9 et 10 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 128 du 26 février 1935 et par l'article 10 de la loi du 14 juillet 1951, il est fait abstraction des services qui auraient pour effet de causer un préjudice à l'intéressé, pour autant que lesdits services n'aient pas été pris en considération antérieurement dans le calcul d'une pension de retraite.

Art. 18.

§ 1. L'article 23, § 3, de la même loi, modifié par l'article 10 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 et par l'arrêté royal n° 128 du 26 février 1935, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3, a) La pension militaire d'ancienneté cumulée avec le traitement d'un emploi de carrière, subit une réduction de trois huitièmes.

» Le cumul de la pension, ainsi réduite, avec le traitement n'est autorisé qu'à concurrence du maximum du traitement institué pour le grade conféré au bénéficiaire, déduction faite des deux dernières augmentations organiques; la réduction éventuelle est opérée sur la pension.

» Le cumul prévu au deuxième alinéa est toutefois autorisé à concurrence du traitement maximum du grade de sous-chef de bureau, admissible pour la pension, lorsque la pension militaire pour ancienneté de service est accordée :

» 1° par application de l'article 2, 4°, des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923, et en raison de blessures reçues ou d'infirmités contractées ou aggravées durant la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919;

» 2° par application de l'article 3, C, des mêmes lois coordonnées et en raison de blessures ou d'infirmités ayant donné lieu à une pension, en exécution des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948.

» L'application des règles tracées aux alinéas premier à trois ne peut avoir pour effet de ramener les ressources d'un intéressé en dessous du taux plein de sa pension militaire majorée d'une somme égale à 25 % du traitement de la nouvelle fonction.

» b) Lors de sa mise à la retraite dans ses nouvelles fonctions, l'intéressé peut obtenir :

» 1° le rétablissement de sa pension militaire;

» 2° en outre, une pension de retraite proportionnelle au temps passé dans les fonctions civiles, mais à condition que le total des services rendus dans les deux carrières atteigne la durée exigée pour l'attribution de cette pension de retraite.

» Le total des deux pensions ne peut dépasser le montant que l'une ou l'autre aurait atteint si tous les services étaient entrés en compte pour sa liquidation; il ne peut être infé-

diensten rekening was gehouden; het mag niet lager zijn dan het bedrag dat het laatste pensioen zou hebben bereikt, indien voor de uitkering ervan met alle militaire diensten en tijdsbonificaties rekening was gehouden.

» § 3bis. Voor de toepassing van de in de §§ 1 tot 3 bedoelde verminderingen worden de tijdelijk uitgeoefende ambten gelijkgesteld met de krachtens een vaste benoeming uitgeoefende ambten.

» Genoemde verminderingen zijn toepasselijk ingeval een pensioen ten laste van de Staat gecumuleerd wordt :

» 1^o met een wedde ter bezoldiging van diensten ver-
richt :

- » a) in een provincie of in een gemeente;
- » b) in een vereniging van gemeenten;
- » c) in een openbare instelling;
- » d) in een inrichting van openbaar nut;
- » e) in een instelling die onder de controle of onder gehele of gedeeltelijke waarborg vanwege Staat, provincie of gemeente werkt;
- » f) in een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt;

» 2^o met een wedde ten laste van de Koloniale Schatkist of ter bezoldiging van koloniale diensten die voor de berekening van de moederlandse pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist kunnen aangerekend worden. »

§ 2. Een termijn van één jaar, te rekenen van de dag van de bekendmaking van onderhavige wet, wordt verleend aan de personen die het voordeel genoten hebben van artikel 50 van de wetten op de militaire pensioenen, samengevoerd bij het koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, om op de door hen onderschreven optie terug te komen.

Art. 19.

Artikel 10, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 15 October 1934, n^o 16, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1. De pensioenen vereffend uit hoofde van gelijktijdige vervulde functiën mogen samen niet hoger liggen dan drie vierden van het maximum van de wedde van secretaris-generaal van een ministerie, onverminderd de toepassing van artikel 8, § 3, van de wet van 29 Juli 1926. »

Art. 20.

De toestanden die geregeld werden overeenkomstig de bepalingen van toepassing op 31 December 1954 worden herzien rekening houdend met de bepalingen van artikelen 9, 15, 17 en 19 van deze wet.

De pensioenen uit dien hoofde te herzien of vast te stellen worden berekend op grondslag van de barema's van kracht op 30 Juni 1948 en vervolgens geperekwateerd overeenkomstig artikel 3, § 1, van de wet van 14 Juli 1951 gewijzigd bij deze wet.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende
het aanrekenen van koloniale diensten
voor de moederlandse pensioenen.

Art. 21.

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn toepasselijk op de pensioenen waarvan sprake in het eerste artikel, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij het eerste artikel van de tegenwoordige wet.

rieur au montant que la dernière pension aurait atteint si tous les services militaires et les bonifications étaient entrés en compte pour sa liquidation.

» § 3bis. Pour l'application des réductions prévues aux §§ 1 à 3, les fonctions remplies à titre temporaire sont assimilées aux fonctions exercées en vertu d'une nomination à titre définitif.

» Les réductions précitées sont applicables en cas de cumul d'une pension à charge de l'Etat :

» 1^o avec un traitement rémunérant des services rendus :

- » a) à une province ou à une commune;
- » b) à une association de communes;
- » c) à un établissement public;
- » d) à un établissement d'utilité publique;
- » e) à un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, d'une province ou d'une commune;
- » f) à un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat;

» 2^o avec un traitement à charge du Trésor colonial ou rémunérant des services coloniaux qui peuvent être supputés pour le calcul des pensions métropolitaines à charge du Trésor public. »

§ 2. Un délai d'un an, à compter du jour de la publication de la présente loi est accordé aux personnes qui ont bénéficié de l'article 50 des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, pour revenir sur l'option qu'elles ont souscrite.

Art. 19.

L'article 10, § 1, premier alinéa, de l'arrêté royal du 15 octobre 1934, n^o 16, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Les pensions liquidées du chef de fonctions remplies simultanément ne peuvent excéder ensemble les trois quarts du maximum du traitement de secrétaire général de ministère, sans préjudice de l'application de l'article 8, § 3, de la loi du 29 juillet 1926. »

Art. 20.

Les situations qui ont été réglées conformément aux dispositions applicables au 31 décembre 1954 sont révisées compte tenu des dispositions des articles 9, 15, 17 et 19 de la présente loi.

Les pensions à reviser ou à établir de ce chef sont calculées sur la base des barèmes en vigueur au 30 juin 1948, puis péréquées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951 modifiée par la présente loi.

CHAPITRE III.

Dispositions relatives
à la supputation des services coloniaux pour le calcul
des pensions métropolitaines.

Art. 21.

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux pensions visées à l'article premier § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifiée par l'article premier de la présente loi.

Art. 22.

De personen die gemachtigd zijn hun rechten op moederlandse rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist te doen gelden, mogen in rekening brengen :

1° de diensten verricht bij de Onafhankelijke Congostaat, bij de Kolonie, bij het Belgisch bestuur van het vroeger grondgebied van Duits-Oost-Afrika;

2° de diensten verricht op het grondgebied van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi :

a) bij de wetenschappelijke instellingen, regieën, diensten of organismen opgericht bij de wet, door het Gouvernement der Kolonie of door het bestuur van Ruanda-Urundi;

b) bij door koninklijk besluit bepaalde organismen die diensten van openbaar nut in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi exploiteren;

c) bij het Bijzonder Comité van Katanga vóór 1 September 1910;

d) bij de Regie van de plantages;

e) bij de geconcessioneerde exploitatie van de draadloze telefonie vóór de overname er van door de Kolonie;

3° de duur van de officiële opdrachten vervuld in de tropische streken door de beambten wier diensten onder 1° en 2° worden vermeld;

4° de tijd in Europa in dienst van de Kolonie doorgebracht;

5° de duur van de verloven binnen de grens van een zesde van de onder 1°, 2° en 3° vermelde werkelijke diensten.

Wanneer bij de Kolonie of bij het Belgisch bestuur van het vroeger grondgebied van Duits-Oost-Afrika diensten werden verricht in de loop van een moederlandse loopbaan, wordt de duur er van medegeteld van de dag waarop de belanghebbenden ter beschikking van de Minister van Koloniën zijn gesteld, tot de dag vóór die waarop zij werkelijk opnieuw ter beschikking van het moederlands bestuur zijn gesteld.

Art. 23.

§ 1. De in artikel 22, 1° tot 3°, genoemde diensten worden in de berekening van het pensioen dubbel geteld, indien zij in Afrika zijn verricht en indien zij geen aanleiding hebben gegeven tot de toekenning van een pensioen of als pensioen geldende kapitaalsuitkeringen ten laste van de koloniale Schatkist.

Voor deze verdubbeling komen evenwel niet in aanmerking, de personen die het recht op het verkrijgen of het genot van een pensioen of een kapitaalsuitkering ten laste van de Koloniale Schatkist verloren hebben om een van de in de desbetreffende bepalingen aangegeven oorzaken van verval of uitsluiting.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid worden met de pensioenen en kapitaalsuitkeringen ten laste van de koloniale Schatkist gelijkgesteld :

1° de pensioenen en kapitaalsuitkeringen ten laste van enig organisme, ingesteld hetzij bij decreet, hetzij onder het gezag of met de toestemming van de Minister van Koloniën, voor het toepassen van de bepalingen inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom, vroegtijdige dood, ziekte en invaliditeit van de koloniale werknemers;

2° de pensioenen en de als pensioen geldende kapitaalsuitkeringen ten laste van de in artikel 22, 2° bedoelde organismen.

Art. 22.

Les personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions de retraite métropolitaines à charge du Trésor public, sont admises à compter :

1° les services rendus à l'Etat indépendant du Congo, à la Colonie, à l'administration belge des anciens territoires de l'Est-Africain allemand;

2° les services rendus sur les territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi :

a) aux institutions scientifiques, régies, offices et organismes créés par la loi, par le Gouvernement de la Colonie ou par l'administration du Ruanda-Urundi;

b) aux organismes, déterminés par arrêté royal, qui exploitent des services d'utilité publique au Congo belge ou au Ruanda-Urundi;

c) au Comité Spécial du Katanga avant le 1^{er} septembre 1910;

d) à la Régie des plantations;

e) à l'exploitation concédée de la T.S.F. avant la reprise de celle-ci par la Colonie;

3° la durée des missions officielles accomplies dans les régions tropicales par les agents dont les services sont visés aux 1° et 2°;

4° le temps passé en Europe au service de la Colonie;

5° la durée des congés, dans la limite du sixième des services effectifs visés aux 1°, 2° et 3°.

Lorsque des services rendus à la Colonie ou à l'administration belge des anciens territoires de l'Est-Africain allemand se situent au cours d'une carrière métropolitaine, leur durée est comptée du jour où les intéressés ont été mis à la disposition du Ministre des Colonies jusqu'à la veille de leur remise effective à la disposition de l'administration métropolitaine.

Art. 23.

§ 1. Les services visés à l'article 22, 1° à 3°, sont comptés dans le calcul de la pension pour le double de leur durée, s'ils ont été rendus en Afrique et s'ils n'ont pas donné lieu à l'octroi d'une pension ou d'allocations de capital tenant lieu de pension, à charge du Trésor colonial.

Toutefois, ne bénéficient pas de ce doublement les personnes qui ont perdu le droit à l'obtention ou à la jouissance d'une pension ou d'une allocation de capital à charge du Trésor colonial, pour une des causes de déchéance ou d'exclusion prévues par les dispositions régissant la matière.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, sont assimilées aux pensions et allocations de capital à charge du Trésor colonial :

1° les pensions et allocations de capital à charge de tout organisme instauré soit par décret, soit sous l'autorité ou avec l'autorisation du Ministre des Colonies, pour l'application des dispositions relatives à l'assurance contre la vieillesse, le décès prématuré, la maladie et l'invalidité des employés coloniaux;

2° les pensions et allocations de capital tenant lieu de pension, à charge des organismes visés à l'article 22, 2°.

§ 2. De in § 1 bepaalde tijdsbonificaties worden slechts toegestaan binnen de grens gesteld in artikel 8, § 3, van de wet van 29 Juli 1926.

De tijdsbonificaties en de perioden waarop zij betrekking hebben, tellen bij de uitkering voor 1/60 van de gemiddelde wedde die als grondslag voor het pensioen heeft gediend.

§ 3. De in § 1 bepaalde verdubbeling wordt niet toegerekend bij de vaststelling van een militair rustpensioen wegens dienstanciënniteit indien de gepensioneerde een wedde ontvangt ter bezoldiging van de in artikel 22 bedoelde diensten.

Bij voorkomend geval wordt het pensioen aangepast overeenkomstig § 1 wanneer de belanghebbende ophoudt deze wedde te ontvangen.

Art. 24.

Wanneer de koloniale diensten verricht zijn in de loop van een moederlandse loopbaan, wordt het rustpensioen geregeld alsof de belanghebbenden gedurende hun koloniale loopbaan werkelijk dienst zouden hebben verricht bij het leger of bij het moederlands bestuur waartoe zij behoren en aldaar werkelijk de verleende activiteitswedden hadden genoten.

De in het eerste lid bedoelde personen kunnen hun deelneming bij het moederlands fonds van de overlevingspensioenen voortzetten, op grond van dezelfde fictieve wedden. Indien zij hun stortingen bij dit fonds voortzetten, worden de overlevingspensioenen geregeld met inachtneming van de verlenging van de bijdrage alsmede van de wedden waarop deze bijdrage heeft gesteund.

Art. 25.

De lichaamsgebreken opgedaan gedurende de koloniale loopbaan of ter gelegenheid van de uitoefening van koloniale ambten, alsmede de verwondingen opgelopen en de ongevallen die zich hebben voorgedaan in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening van koloniale ambten, worden voor de toekenning van het moederlands rust- of overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist alsmede voor de uitkering van deze pensioenen gelijkgesteld met de lichaamsgebreken, verwondingen of ongevallen, die onder dezelfde voorwaarden werden opgelopen of zich hebben voorgedaan in dienst van het Moederland.

Art. 26.

Vóór hun herziening overeenkomstig artikel 3, § 1, van de bij de tegenwoordige wet gewijzigde wet van 14 Juli 1951 worden de pensioenen, waarin koloniale diensten zijn medegerekend, aangepast met inachtneming van de bepalingen van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK IV.

Overige nieuwe bepalingen.

Art. 27.

Het bepaalde in dit hoofdstuk is van toepassing op de pensioenen, bedoeld in het eerste artikel, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, welk artikel is gewijzigd bij het eerste artikel van deze wet.

§ 2. Les bonifications prévues au § 1 ne sont accordées que dans la limite fixée à l'article 8, § 3, de la loi du 29 juillet 1926.

Les bonifications et les périodes auxquelles elles s'attachent, comptent dans la liquidation pour 1/60 du traitement moyen ayant servi de base à la pension.

§ 3. Le doublement prévu au § 1 n'est pas accordé lors du règlement d'une pension militaire de retraite pour ancienneté de service, si le pensionné touche un traitement rémunérant des services visés à l'article 22.

Le cas échéant, la pension est rectifiée conformément au § 1, lorsque l'intéressé cesse de toucher le traitement précité.

Art. 24.

Lorsque les services coloniaux sont rendus au cours d'une carrière métropolitaine, la pension de retraite est réglée comme si, durant leur carrière coloniale, les intéressés avaient été en activité de service à l'armée ou à l'administration métropolitaine à laquelle ils appartiennent, et y avaient joui effectivement des traitements d'activité conférés.

Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} ont la faculté de continuer leur participation au fonds métropolitain des pensions de survie, sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elles continuent leurs versements à ce fonds, les pensions de survie sont réglées en tenant compte de la prolongation de leur participation et des traitements sur lesquels celle-ci a porté.

Art. 25.

Les infirmités contractées durant la carrière coloniale ou à l'occasion de l'exercice de fonctions coloniales, de même que les blessures reçues et les accidents survenus dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de fonctions coloniales, sont assimilées, pour l'admission aux pensions métropolitaines de retraite et de survie à charge du Trésor public et pour la liquidation de ces pensions, aux infirmités contractées, aux blessures reçues ou aux accidents survenus dans les mêmes conditions au service de la Métropole.

Art. 26.

Avant d'être révisées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifiée par la présente loi, les pensions pour lesquelles des services coloniaux sont supputés sont rectifiées en tenant compte des dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE IV.

Autres dispositions nouvelles.

Art. 27.

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux pensions visées à l'article premier, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifiée par l'article premier de la présente loi.

Art. 28.

§ 1. Onverminderd artikel 23 van de wet van 29 Juli 1926, gewijzigd bij de koninklijke besluiten n° 16 van 15 October 1934 en n° 128 van 26 Februari 1935 en bij de tegenwoordige wet, mag de cumulatie van de pensioenen van alle aard ten laste van de Staat niet hoger zijn dan het maximum van de wedde van directeur-generaal bij een ministerie.

§ 2. Het in § 1 gestelde maximum mag niet worden overschreden door de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat :

1° met een pensioen ten laste :

- a) van een provincie of een gemeente;
- b) van een vereniging van gemeenten;
- c) van een openbare instelling;
- d) van een inrichting van openbaar nut;
- e) van een instelling die onder de controle of onder de gehele of gedeeltelijke waarborg vanwege Staat, provincie of gemeente werkt;
- f) van een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt.

2° met een pensioen ten laste van de Koloniale Schatkist, of met een van de pensioenen en uitkeringen, bedoeld in artikel 23, § 1, derde lid, van de tegenwoordige wet.

De pensioenen ten laste van de Staat worden vermindert in zover het gecumuleerd bedrag dat maximum overschrijdt.

§ 3. Voor de toepassing van het in de §§ 1 en 2 gestelde maximum komen niet in aanmerking :

1° de pensioenen wegens oorlogsinvaliditeit toegekend :

- a) bij toepassing van titel II van de 11 Augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen;
- b) bij toepassing van de 5 October 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen;

2° de pensioenen verbonden aan de militaire orden;

3° de renten wegens frontstrepn.

§ 4. Wanneer een pensioen op zichzelf het in de §§ 1 en 2 gestelde maximum overschrijdt, wordt het integraal behouden.

Art. 29.

Voor de toepassing van de wetbepalingen inzake rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Schatkist, worden als regelmatig aangezien de bij de ministeriële departementen alsmede de bij de hieronder opgesomde organismen gedane benoemingen welke door de besluitwet van 5 Mei 1944 zijn nietig verklaard :

1° Commissariaat-generaal voor de provinciale en gemeentelijke financiën;

2° Rijkscommissariaat voor de grote agglomeraties;

3° Dienst der werkzaamheden van het gedemobiliseerd leger;

4° Directie speciale verzorging;

5° Administratieve rechtbank ingesteld bij besluit van 15 Februari 1941;

6° Bestuur der controlediensten;

7° Inspectie- en controlediensten van de voedselvoorziening en van de rantsoenering;

8° Nationale Corporatie voor toerisme;

9° Commissariaat voor prijzen en lonen;

10° Commissariaat-generaal voor 's lands wederopbouw;

Art. 28.

§ 1. Sans préjudice de l'article 23 de la loi du 29 juillet 1926, modifié par les arrêtés royaux n° 16 du 15 octobre 1934 et n° 128 du 26 février 1935 et par la présente loi, le cumul des pensions de toute nature à charge de l'Etat ne peut excéder le maximum du traitement de directeur général de ministère.

§ 2. Ne peut excéder le maximum prévu au § 1, le cumul d'une pension à charge de l'Etat :

1° avec une pension à charge :

- a) d'une province ou d'une commune;
- b) d'une association de communes;
- c) d'un établissement public;
- d) d'un établissement d'utilité publique;
- e) d'un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, d'une province ou d'une commune;
- f) d'un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat;

2° avec une pension à charge du Trésor colonial, ou avec une des pensions et allocations visées à l'article 23, § 1, troisième alinéa, de la présente loi.

Les pensions à charge de l'Etat sont réduites dans la mesure où le montant cumulé dépasse ce maximum.

§ 3. N'entrent pas en ligne de compte pour l'application du maximum prévu aux §§ 1 et 2 :

1° les pensions d'invalidité de guerre attribuées :

- a) par application du titre II des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923;
- b) par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948;

2° les pensions attachées aux ordres militaires;

3° les rentes pour chevrons de front.

§ 4. Lorsqu'une pension dépasse à elle seule le maximum prévu aux §§ 1 et 2, elle est maintenue intégralement.

Art. 29.

Sont considérées comme régulières pour l'application des dispositions légales en matière de pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, les nominations dans les départements ministériels ainsi que dans les organismes énumérés ci-dessous, qui ont été déclarées nulles par l'arrêté-loi du 5 mai 1944 :

1° Commissariat général aux finances provinciales et communales;

2° Commissariat du Royaume aux grandes agglomérations;

3° Office chargé des travaux se rapportant à l'armée démobilisée;

4° Direction des soins spéciaux;

5° Juridictions administratives instaurées en vertu de l'arrêté du 15 février 1941;

6° Administration des services de contrôle;

7° Service d'inspection et de contrôle du ravitaillement et du rationnement;

8° Corporation nationale du tourisme;

9° Commissariat aux prix et aux salaires;

10° Commissariat général à la restauration du pays;

11° Diensten van de algemene gevolmachtigde voor arbeidsreglementering;

12° Commissie voor taaltoezicht;

13° Rijkswacht.

Art. 30.

§ 1. De nietigverklaring door de Raad van State van een benoeming heeft geen uitwerking met betrekking tot de vaststelling van de gemiddelde wedde die als grondslag voor de berekening van het pensioen dient, wanneer het arrest na de inruststelling van de belanghebbende is uitgesproken.

Indien het arrest is uitgesproken tijdens de periode die voor de vaststelling van de in het eerste lid bedoelde wedde in aanmerking komt, heeft de nietigverklaring met betrekking tot deze vaststelling slechts uitwerking van de eerste dag van de maand die volgt op de datum van het arrest.

§ 2. De op 31 December 1954 lopende pensioenen ten aanzien waarvan een arrest van de Raad van State tot nietigverklaring van een benoeming uitwerking heeft gehad of zal hebben, worden aangepast met inachtneming van § 1 van dit artikel, alvorens te worden herzien overeenkomstig artikel 3, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij de tegenwoordige wet.

§ 3. De inhoudingen voor het overlevingspensioen van een personeelslid op wie § 1 of § 2 wordt toegepast, worden berekend op de wedde die op grond van deze bepalingen in aanmerking wordt genomen bij de vaststelling van de gemiddelde wedde die als grondslag voor de berekening van het pensioen dient.

Art. 31.

Alvorens, overeenkomstig artikel 3, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij de tegenwoordige wet, te worden herzien, wordt:

1° het burgerlijk pensioen van een tot militair anciënniteitspensioen gerechtigd persoon, bij voorkomend geval, aangepast met inachtneming van het minimum, bedoeld in artikel 23, § 3, b, tweede lid, van de wet van 29 Juli 1926, gewijzigd bij artikel 17 van de tegenwoordige wet;

2° het militair anciënniteitspensioen van de tussen 1 Mei 1922 en 7 December 1932 op pensioen gestelde kapitein aangepast met inachtneming van artikel 28, derde lid, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, dat aldaar bij artikel 11 van de tegenwoordige wet wordt ingevoegd;

3° het pensioen der personen, oorlogsinvaliden en van hun rechthebbenden, in voorkomend geval verhoogd, rekening gehouden met de anciënniteitsbijslagen binnen de bij het geldelijk statuut van kracht op 1 Januari 1955 bepaalde grens, gedeeld door de verhouding bepaald bij artikel 3, § 1, der wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij artikel 3 van de tegenwoordige wet.

Art. 32.

Voor de toepassing der wettelijke bepalingen betreffende de rust- en overlevingspensioenen ten laste der Openbare Schatkist alsmede de pensioenen uitgekeerd door de Rijkswerkliedenkas worden de personeelsleden voorzien van een benoeming in hoedanigheid van stagiaire gelijkgesteld met de definitief benoemde personeelsleden.

11° Services du délégué général à la réglementation du travail;

12° Commission de contrôle linguistique;

13° Gendarmerie.

Art. 30.

§ 1. Est sans effet quant à la détermination du traitement moyen servant de base au calcul de la pension, l'annulation d'une nomination par le Conseil d'Etat, lorsque l'arrêt est prononcé après la mise à la retraite de l'intéressé.

Si l'arrêt est prononcé pendant la période à considérer pour la détermination du traitement visé au premier alinéa, l'annulation n'a d'effet, quant à cette détermination, qu'à partir du premier du mois qui suit la date de l'arrêt.

§ 2. Les pensions en cours au 31 décembre 1954, qui ont été ou seront affectées par un arrêt d'annulation de nomination du Conseil d'Etat, sont rectifiées en tenant compte du § 1 du présent article, avant d'être revisées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par la présente loi.

§ 3. Les retenues à opérer en vue de la pension de survie d'un agent auquel est appliqué le § 1 ou le § 2, sont calculées sur les traitements qui, en vertu de ces dispositions, sont pris en considération pour la détermination du traitement moyen servant de base au calcul de la pension.

Art. 31.

Avant d'être revisées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par la présente loi :

1° la pension civile d'une personne bénéficiaire d'une pension militaire d'ancienneté, est rectifiée, s'il échet, en tenant compte du minimum visé à l'article 23, § 3, b, deuxième alinéa, de la loi du 29 juillet 1926, modifié par l'article 17 de la présente loi;

2° la pension militaire d'ancienneté du capitaine pensionné entre le 1^{er} mai 1922 et le 7 décembre 1932, est rectifiée en tenant compte de l'article 28, troisième alinéa, des lois coordonnées sur les pensions militaires, y inséré par l'article 11 de la présente loi;

3° la pension des personnes, invalides de guerre et de leurs ayants-droit, est, le cas échéant, majorée compte tenu des bonifications d'ancienneté dans la limite fixée par le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955, divisée par le rapport prévu à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par l'article 3 de la présente loi.

Art. 32.

Pour l'application des dispositions légales relatives aux pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public ainsi qu'aux pensions servies par la Caisse des ouvriers de l'Etat, les agents pourvus d'une nomination en qualité de stagiaire sont assimilés aux agents nommés à titre définitif.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

Art. 33.

Het bepaalde in deze wet wordt toepasselijk verklaard op het ter beschikking gestelde personeel waarvan het wachtgeld gelijk is aan het bedrag van het pensioen.

Art. 34.

§ 1 Wanneer de maandelijksse betalingen, waarop een gepensioneerde bij toepassing van deze wet aanspraak kan maken, lager zijn dan die welke hij bij de bekendmaking van deze wet geniet, blijft de belanghebbende deze laatste behouden.

§ 2 Wanneer de maandelijksse betalingen waarop een gepensioneerde bij toepassing van deze wet aanspraak kan maken, lager zijn dan die welke hij zou genoten hebben had hij zijn laatste bevordering niet bekomen, worden zij gebracht op het bedrag van deze laatste.

§ 3. Dit artikel verhindert niet de toepassing van de bepalingen inzake cumulatie.

Art. 35.

Als overgangsmaatregel: wanneer de maandelijksse betalingen waarop een gepensioneerde bij toepassing van de hoofdstukken I en II van deze wet, de artikelen 18 en 36, 4°, buiten beschouwing gelaten, aanspraak kan maken, hoger zijn dan die welke hij onder de vroegere regeling geniet of zou genoten hebben, is het verschil tussen beide bedragen over het jaar 1955 aan de belanghebbende slechts tot een beloop van 80 % verschuldigd.

Art. 36.

Opgeheven worden:

1° de wet van 12 Maart 1923 tot machtiging aan de personen die gerechtigd zijn hun aanspraak op pensioenen in het moederland te doen gelden, de tijd hunner in de Kolonie verleende diensten mede te rekenen, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 18 Mei 1929, bij artikel 5 van het koninklijk besluit H van 31 Mei 1933, hierna aangehaald, bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 en bij artikel 7 van de wet van 30 Juni 1947;

2° het koninklijk besluit H van 31 Mei 1933 houdende vermindering van de pensioenen ten laste van de Staat;

3° artikel 2 van de wet van 27 December 1933, waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht in de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de voorzorgskassen en aan de wet van 25 April 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

4° artikel 11 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, waarbij wijzigingen worden aangebracht in de wetgeving op de pensioenen en in het gewijzigd artikel 17 der wet van 29 October 1846 betreffende de inrichting van het Rekenhof;

5° (*nieuw*) de besluitwet van 28 December 1944 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;

6° de besluitwet van 29 October 1946 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art. 33.

Les dispositions de la présente loi sont étendues aux agents en disponibilité dont le traitement d'attente est égal au chiffre de la pension.

Art. 34.

§ 1. Lorsque les arrérages mensuels que procurerait à un pensionné l'application de la présente loi, sont inférieurs à ceux dont il bénéficie au moment de la publication de celle-ci, ces derniers arrérages sont maintenus à l'intéressé.

§ 2. Lorsque les arrérages mensuels que procurerait à un pensionné l'application de la présente loi sont inférieurs à ceux dont il aurait bénéficié s'il n'avait pas obtenu sa dernière promotion, ils sont portés au montant de ces derniers arrérages.

§ 3. Le présent article ne fait pas d'obstacle à l'application des dispositions relatives aux cumuls.

Art. 35.

A titre transitoire, lorsque les arrérages mensuels que procure à un pensionné l'application des chapitres I et II de la présente loi, abstraction faite des articles 18 et 36, 4°, sont supérieurs à ceux dont il bénéficie ou aurait bénéficié sous le régime antérieur, la différence entre les deux montants n'est due à l'intéressé, pour l'année 1955, qu'à raison de 80 %.

Art. 36.

Sont abrogés:

1° la loi du 12 mars 1923 permettant aux personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions métropolitaines de compter le temps de leurs services à la Colonie, modifiée par l'article 2 de la loi du 18 mai 1929, par l'article 5 de l'arrêté royal H du 31 mai 1933 cité ci-après, par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par l'article 7 de la loi du 30 juin 1947;

2° l'arrêté royal H du 31 mai 1933 portant réduction des pensions à charge de l'Etat;

3° l'article 2 de la loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des caisses de prévoyance, et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

4° l'article 11 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 apportant des modifications à la législation sur les pensions et à l'article 17 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes;

5° (*nouveau*) l'arrêté loi du 28 décembre 1944 portant majoration des pensions de retraite et de survie;

6° l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 majorant les pensions de retraite et de survie;

7° de wet van 4 Mei 1949 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas van het Departement van Verkeerswezen met uitzondering van artikel 4.

Art. 37.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1955.

De eerste van de maand volgend op de datum waarop het wordt bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* treden echter in werking artikel 23, § 3bis, tweede lid, van de wet van 29 Juli 1926, dat aldaar bij artikel 18 van de tegenwoordige wet wordt ingevoegd, alsmede artikel 32.

7° la loi du 4 mai 1949 portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers du Département des Communications à l'exception de l'article 4.

Art. 37.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1955.

Toutefois entreront en vigueur le premier du mois suivant la publication au *Moniteur belge*, le deuxième alinéa du § 3bis de l'article 23 de la loi du 29 juillet 1926, qui y est inséré par l'article 18 de la présente loi, ainsi que l'article 32.

ANNEXE I.

BIJLAGE I.

Application des articles 2 et 3 du projet de loi.

Carrière uniforme : 40 ans.

Toepassing van de artikelen 2 en 3 van het wetsontwerp.

Eenvormige loopbaan : 40 jaren.

GRADE — GR A A D	Situation actuelle — Huidige toestand				Pension révisée, selon formule article 3 — Pensioen, herzien volgens formule artikel 3	Pension prenant cours après le 1.1.1955 (art. 2) — Pensioen ingaaude na 1.1.1955 (art. 2)
	Pension prenant cours avant le 1 ^{er} janvier 1946 — Pensioen ingaaude vóór 1 Januari 1946		Pension prenant cours après le 1 ^{er} janvier 1951 — Pensioen ingaaude na 1 Januari 1951			
	Pension nominale (1) Nominiaal pensioen	Avec majorations (2) Met verhogingen	Pension nominale (1) Nominiaal pensioen	Avec majorations (3) Met verhogingen		
Surveillant des prisons. — <i>Gevange- nisopziener</i>	14,400	36,872	14,400	38,180	$14,400 \times 3.018 \frac{(65,200)}{(21,600)} = 43,459$	43,466
Préposé des douanes. — <i>Aangestelde der douanen</i>	16,200	38,256	16,200	42,936	$16,200 \times 3.018 \frac{(65,200)}{(21,600)} = 48,891$	48,900
Garde des eaux et forêts. — <i>Bos- wachter</i>	16,200	38,976	16,200	42,936	$16,200 \times 3.018 \frac{(65,200)}{(21,600)} = 48,891$	48,900
Sous-brigadier des douanes. — <i>Onder-brigadier der douanen</i> ...	17,550	43,392	17,550	46,116	$17,550 \times 2.974 \frac{(69,600)}{(23,400)} = 52,193$	52,200
Messenger huissier. — <i>Bode deur- wachter</i>	13,600	43,500	13,600	36,264	$13,600 \times 2.911 \frac{(59,400)}{(20,400)} = 39,589$ (4)	39,600
Dactylographe. — <i>Typist</i>	14,800	43,500	14,800	39,096	$14,800 \times 2.972 \frac{(66,000)}{(22,200)} = 43,985$	44,000
Facteur des postes. — <i>Brievenbe- steller</i>	16,200	44,532	16,200	42,936	$16,200 \times 3.018 \frac{(65,200)}{(21,600)} = 48,891$	48,900
Surveillant principal des prisons. — <i>Eerstaanwendend gevangenisopziener</i>	16,800	40,524	16,800	43,836	$16,800 \times 2.912 \frac{(73,400)}{(25,200)} = 48,921$	48,933
Brigadier des douanes. — <i>Brigadier der douanen</i>	23,400	55,282	23,400	59,962	$23,400 \times 2.756 \frac{(86,000)}{(31,200)} = 64,490$	64,500
Commis aux écritures. — <i>Schrijver</i>	18,400	51,368	18,400	47,612	$18,400 \times 2.898 \frac{(80,000)}{(27,600)} = 53,323$	53,333
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	20,800	53,268	20,800	53,300	$20,800 \times 2.884 \frac{(90,000)}{(31,200)} = 59,987$	60,000
Lieutenant des douanes. — <i>Luitenant der douanen</i>	27,900	65,912	27,900	70,592	$27,900 \times 2.795 \frac{(104,000)}{(37,200)} = 77,980$	78,000
Percepteur des postes 3 ^e classe. — <i>Postkantoorhouder 3^e klas</i>	28,000	67,616	28,000	70,310	$28,000 \times 3.047 \frac{(128,000)}{(42,000)} = 85,316$	85,333

(1) Pension établie sur la base des barèmes en vigueur au 30 juin 1948 conformément à la loi du 14 juillet 1951.

(2) Majorations : a) 125 % (arrêté-loi du 29 octobre 1946); b) 5 % (art. 2, loi du 4 mai 1949); c) supplément éventuel pour assurer un minimum de majoration égal à une quotité de 6,240 francs (art. 19, loi du 14 juillet 1951).

(3) Majorations : a) et b) comme sub (2); c) supplément d'une quotité de 6,240 francs (art. 19, loi du 14 juillet 1951); d) supplément pour maintenir le montant global des arrérages au 31 décembre 1950 (art. 17, loi du 14 juillet 1951).

(4) Taux porté, le cas échéant, au montant de la pension actuelle, si celle-ci est supérieure.

(5) Pension préalablement révisée conformément à l'article 31, 3^e.

(1) Pensioen vastgesteld op grondslag der weddeschalen van kracht op 30 Juni 1948 overeenkomstig de wet van 14 Juli 1951.

(2) Verhogingen : a) 125 % (besluitwet van 29 October 1946); b) 5 % (art. 2, wet van 4 Mei 1949); c) eventueel supplement om een minimumverhoging van een quotiteit van 6,240 frank te verzekeren (art. 19, wet van 14 Juli 1951).

(3) Verhogingen : a) en b) zoals sub (2); c) supplement van een quotiteit van 6,240 frank (art. 19, wet van 14 Juli 1951); d) supplement om het globaal bedrag van de maandtermijn op 31 December 1950 te behouden (art. 17, wet van 14 Juli 1951).

(4) Bedrag, in voorkomend geval, gebracht op het huidig pensioen zo dit meer bedraagt.

(5) Pensioen vooraf herzien overeenkomstig artikel 31, 3^e.

GRADE — G R A A D	Situation actuelle — Huidige toestand				Pension révisée, selon formule article 3 Pensioen, herzien volgens formule artikel 3	Pension prenant cours après le 1.1.1955 (art. 2) Pensioen ingtaande na 1.1.1955. (art. 2)
	Pension prenant cours avant le 1 ^{er} janvier 1946 — Pensioen ingtaande vóór 1 Januari 1946		Pension prenant cours après le 1 ^{er} janvier 1951 — Pensioen ingtaande na 1 Januari 1951			
	Pension nominale (1) Nominaal pensioen	Avec majorations (2) Met verhogingen	Pension nominale (1) Nominaal pensioen	Avec majorations (3) Met verhogingen		
Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	28,000	68,372	28,000	70,310	$28,000 \times 2.761 \frac{(116,000)}{(42,000)} = 77,308$	77,333
Directeur de prison 3 ^e classe. — <i>Gevangenisbestuurder 3^e klas</i> ...	32,000	77,828	32,000	79,724	$32,000 \times 3.208 \frac{(154,000)}{(48,000)} = 102,656$	102,666
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i> ...	36,000	87,272	36,000	89,204	$36,000 \times 3 \frac{(162,000)}{(54,000)} = 108,000$	108,000
Percepteur des postes 1 ^{re} classe. — <i>Postkantoorhouder 1^{ste} klas</i> ...	36,000	93,704	36,000	89,204	$36,000 \times 3.333 \frac{(180,000)}{(54,000)} = 119,988$	120,000
Chef de division. — <i>Afdelingshoofd</i>	40,000	106,220	40,000	98,636	$40,000 \times 3 \frac{(180,000)}{(60,000)} = 120,000$	120,000
Directeur. — <i>Directeur</i>	56,000	132,620	56,000	136,424	$56,000 \times 2.666 \frac{(224,000)}{(84,000)} = 149,296$	149,333
Directeur d'administration. — <i>Directeur van administratie</i>	68,000	160,560	68,000	164,720	$68,000 \times 2.784 \frac{(284,000)}{(102,000)} = 189,312$	189,333
Instituteur primaire 1 ^{re} catégorie (sans supplément communal). — <i>Lager onderwijzer 1^{ste} categorie (zonder gemeentelijke bijwedde)</i> ...	25,200	61,200	25,200	64,212	$25,200 \times 3.25 \frac{(109,200)}{(33,600)} = 81,900$	81,900
Instituteur primaire 1 ^{re} catégorie (avec supplément communal). — <i>Lager onderwijzer 1^{ste} categorie (met gemeentelijke bijwedde)</i> ...	32,400	83,832	32,400	81,216	$32,400 \times 3.033 \frac{(131,040)}{(43,200)} = 98,269$	98,280
Instituteur d'école moyenne de l'Etat. <i>Onderwijzer Rijksmiddelbare school</i>	30,600	83,328	30,600	76,956	$30,600 \times 3.137 \frac{(128,000)}{(40,800)} = 95,992$	96,000
Régent d'école moyenne de l'Etat. — <i>Regent Rijksmiddelbare school</i> ...	38,250	91,812	38,250	95,016	$38,250 \times 2.831 \frac{(144,400)}{(51,000)} = 108,285$	108,300
Professeur d'athénée royal. — <i>Leraar Koninklijk Atheneum</i>	51,750	123,744	51,750	126,924	$51,750 \times 2.869 \frac{(198,000)}{(69,000)} = 148,470$	148,500
Desservant. — <i>Kerkbedienaar</i>	15,960	39,576	15,960	43,440	$15,960 \times 2.721 \frac{(43,440)}{(15,960)} = 43,427$	43,440
Professeur d'Université. — <i>Hoogleraar</i>	139,000	328,368	139,000	333,600	$139,000 \times 2.40 \frac{(333,600)}{(139,000)} = 333,600$	333,600
Président du Tribunal de première instance 1 ^{re} catégorie. — <i>Voorzitter van Rechtbank van eerste aanleg 1^{ste} categorie</i>	127,000	300,012	127,000	306,252	$127,000 \times 2.850 \frac{(362,000)}{(127,000)} = 361,950$	362,000
Traitements bonifiés : 9 semestres.				Wedden met bonificatie : 9 semesters.		
Préposé des douanes. — <i>Aangestelde der douanen</i>	20,250	47,808	20,250	53,424	$20,250 \times 3.018 \frac{(65,200)}{(21,600)} = 61,114$	61,110
Sous-brigadier des douanes. — <i>Onderbrigadier der douanen</i>	22,140	53,292	22,140	57,912	$22,140 \times 2.974 \frac{(69,600)}{(23,400)} = 65,844$	66,285

GRADE — GRAD	Situation actuelle — Huidige toestand				Pension révisée, selon formule article 3 — Pensioen, herzien volgens formule artikel 3	Pension prenant cours après le 1.1.1955 (art. 2) — Pensioen ingaaude na 1.1.1955 (art. 2)
	Pension prenant cours avant le 1 ^{er} janvier 1946 — Pensioen ingaaude vóór 1 Januari 1946		Pension prenant cours après le 1 ^{er} janvier 1951 — Pensioen ingaaude na 1 Januari 1951			
	Pension nominale (1) Nominiaal pensioen	Avec majorations (2) Met verhogingen	Pension nominale (1) Nominiaal pensioen	Avec majorations (3) Met verhogingen		
Brigadier des douanes. — <i>Brigadier der douanen</i>	30,510	72,048	30,510	77,664	$30,510 \times 2.756 \frac{(86,000)}{(31,200)} = 84,085$	82,260
Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureau-chef</i>	38,716	95,172	38,716	96,684	$38,716 \times 2.761 \frac{(116,000)}{(42,000)} = 106,894$	105,207
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i> ...	45,450	119,736	45,450	112,596	$48,858 \times 3 \frac{(162,000)}{(54,000)} = 146,574$ (6)	147,712

Amplitude uniforme de la carrière ... 35 ans.

Eenvormige duur van de loopbaan ... 35 jaren.

Soldat. — <i>Soldaat</i>	9,520	23,704	9,520	26,116	$9,520 \times 3.131 \frac{(51,100)}{(16,320)} = 29,807$	29,820
Sergent. — <i>Sergeant</i>	12,768	35,316	12,768	34,524	$12,768 \times 3.234 \frac{(59,000)}{(18,240)} = 41,291$	41,286
Adjudant de Troupe 2 ^e classe. — <i>Troep Adjudant 2^e klas</i>	20,160	48,396	20,160	51,996	$20,160 \times 2.965 \frac{(85,400)}{(28,800)} = 59,774$	59,766
Adjudant de Troupe 1 ^{re} classe. — <i>Troep Adjudant 1^{ste} klas</i>	20,160	48,396	20,160	51,996	$20,160 \times 3.125 \frac{(90,000)}{(28,800)} = 63,000$	63,000
Adjudant Gendarmerie 1 ^{re} classe. — <i>Rijswacht Adjudant 1^{ste} klas</i> ...	23,640	55,836	23,640	60,204	$23,640 \times 3 \frac{(93,600)}{(31,200)} = 70,920$	70,920
Capitaine-Commandant. — <i>Kapitein-Commandant</i>	37,800	93,984	37,800	93,660	$37,800 \times 3 \frac{(162,000)}{(54,000)} = 113,400$	113,400
Lieutenant Colonel. — <i>Luitenant Kolonel</i>	54,600	136,848	54,600	133,308	$54,600 \times 2.948 \frac{(230,000)}{(78,000)} = 160,960$	160,986

Services supplémentaires ... 10 ½ ans.
A bonifier comme invalide ... 9 semestres.Bijkomende diensten ... 10 ½ jaren.
Te vergoeden tijd wegens invaliditeit .. 9 semesters.

Soldat. — <i>Soldaat</i>	15,067	35,568	15,067	41,028	$15,067 \times 3.131 \frac{(51,100)}{(16,320)} = 47,174$	46,095
Sergent. — <i>Sergeant</i>	16,747	39,528	16,747	44,988	$16,747 \times 3.234 \frac{(59,000)}{(18,240)} = 54,159$	55,177
Adjudant de troupe 2 ^e classe. — <i>Troep adjudant 2^e klas</i>	26,617	62,868	26,617	68,328	$26,617 \times 2.965 \frac{(85,400)}{(28,800)} = 78,919$	78,277
Adjudant de troupe 1 ^{re} classe. — <i>Troep adjudant 1^{ste} klas</i>	26,617	62,868	26,617	68,328	$26,617 \times 3.125 \frac{(90,000)}{(28,800)} = 83,178$	82,320
Adjudant Gendarmerie 1 ^{re} classe. — <i>Rijswacht Adjudant 1^{ste} klas</i> ...	28,297	66,840	28,297	72,300	$28,297 \times 3 \frac{(93,600)}{(31,200)} = 84,891$	85,470
Capitaine-Commandant. — <i>Kapitein-Commandant</i>	47,250	111,600	47,250	117,060	$50,280 \times 3 \frac{(162,000)}{(54,000)} = 152,460$	153,562
Lieutenant-Colonel. — <i>Luitenant-Kolonel</i>	68,250	161,208	68,250	166,668	$68,250 \times 2.948 \frac{(230,000)}{(78,000)} = 201,201$	201,232

ANNEXE II.

Tableau, comparant les effets de la formule
pour les pensions anciennes,
et ceux de l'article 12 pour l'avenir.

BIJLAGE II.

Tabel houdende vergelijking
van de uitwerkselen van de formule voor de vroegere
pensioenen, en deze van artikel 12 voor de toekomst.

GRADE	Lorsque la pension a été accordée avant le 1 ^{er} janvier 1955 <i>Wanneer het pensioen werd toegekend vóór 1 Januari 1955</i>	Lorsque la pension a été accordée à partir du 1 ^{er} janvier 1955 <i>Wanneer het pensioen werd toegekend van 1 Januari 1955 af</i>	GRAD
1	2	3	
Adjudant de 1 ^{re} classe	$60 \times 3 = 180$	180	Adjudant 1 ^{ste} klasse.
Adjudant de 2 ^e classe	$48 \times 3 = 144$	144	Adjudant 2 ^e klasse.
Premier maréchal des logis chef ...	$36 \times 2,965 = 106.74$	106	Eerste opperwachmeester.
Maréchal des logis chef	$24 \times 2,965 = 71.16$	71	Opperwachmeester.
Premier maréchal des logis	$12 \times 2,965 = 35.58$	35	Eerste wachmeester.